



KIRKLAND

activités

activities

Hiver 2019-2020 Winter

UNE PUBLICATION DE LA VILLE DE KIRKLAND • A PUBLICATION OF THE TOWN OF KIRKLAND

Culture et loisirs/Culture and Recreation

Inscription aux
**programmes
d'hiver**

**Winter Program
Registration**

Guignolée de Kirkland
Kirkland Food Drive

Petit déjeuner du Père Noël
Breakfast with Santa

Ateliers créatifs du samedi
Saturday Creative Workshops



Renseignements généraux General Information

CONGÉS DES FÊTES HOLIDAY CLOSINGS

La Bibliothèque, le Complexe sportif
et les chalets de parc seront fermés:
les 24, 25, 26 et 31 décembre et
les 1^{er} et 2 janvier 2020

The Library, Sports Complex
and park chalets will be closed on:
December 24, 25, 26 and 31 and
January 1 and 2, 2020

Complexe sportif Sports Complex

16950 boul. Hymus

Programmes de loisirs

Recreation programs514 630-2719

Réservation de locaux

Facility reservation514 630-2719 #3311

Heures d'ouverture

Lundi au vendredi:

8h30 à midi et 13h à 21h

Samedi et dimanche: 8h30 à 21h

Opening Hours

Monday to Friday:

8:30 am to 12 noon & 1 to 9 pm

Saturday and Sunday: 8:30 am to 9 pm

Bibliothèque

Library514 630-2726

17100 boul. Hymus

Heures d'ouverture

Lundi au vendredi: 10h à 21h

Samedi et dimanche: 10h à 17h

Opening Hours

Monday to Friday: 10 am to 9 pm

Saturday and Sunday: 10 am to 5 pm

Information:

Communication@ville.kirkland.qc.ca

Impression/Printing: Numerix

Dépôt légal/Legal deposit:

Bibliothèque nationale du Québec

Imprimé sur du papier Rolland

Enviro100 contenant 100% de fibres

recyclées postconsommation

Printed on Rolland Enviro100 certified paper,

with 100% recycled post-consumer fibre content



Table des matières / Table of content

- 3 **ACTIVITÉS DU TEMPS DES FÊTES**
HOLIDAY SEASON ACTIVITIES
- 6 **ACTIVITÉS LIBRES – GYMNASE ET ARÉNA**
DROP-IN ACTIVITIES – GYMNASIUM AND ARENA
- 9 **INSCRIPTION AUX PROGRAMMES D'HIVER**
REGISTRATION FOR WINTER PROGRAMS
- 10 **PROGRAMMES POUR ENFANTS**
CHILDREN PROGRAMS
- 16 **PROGRAMMES POUR ADULTES 14+**
ADULT 14+ PROGRAMS
- 26 **FORME PHYSIQUE 50+**
FITNESS 50+
- 30 **COURS (COMMISSION SCOLAIRE MARGUERITE-BOURGOYS)**
COURSES (MARGUERITE-BOURGOYS SCHOOL BOARD)
- 31 **ACTIVITÉS JEUNESSE**
YOUTH ACTIVITIES
- 34 **THÉÂTRE BONBON**
LOLLIPOP THEATRE
- 35 **PASSION COLORIAGE • LUNDIS CINÉ-CLUB**
COLORING CRAZE • MOVIE MONDAYS
- 36 **CONFÉRENCES**
CONFERENCES
- 38 **CLUBS DE LECTURE • EXPOSITIONS D'ART**
BOOK CLUBS • ART EXHIBITS
- 40 **ATELIERS CRÉATIFS DU SAMEDI**
SATURDAY CREATIVE WORKSHOPS
- 44 **SEMAINE DE RELÂCHE**
SPRING BREAK
- 47 **ACTIVITÉS COMMUNAUTAIRES**
COMMUNITY ACTIVITIES

ville.kirkland.qc.ca

Branchez-vous à la ville! / Connect to your city!



Activités du temps des Fêtes Holiday Season Activities



Donnez
généreusement!
Please give
generously!

GUIGNOLÉE DE KIRKLAND

Le dimanche 8 décembre

Dès midi, nos vaillants bénévoles seront à votre porte pour recueillir vos denrées non périssables.

Vous ne serez pas à la maison ?

Avant de quitter, placez vos sacs de denrées sur le perron dans un sac identifié à cette fin.

Vous voulez nous prêter main-forte ?

Rendez-vous au Chalet Holleuffer (75, rue Charlevoix). Départ prévu à midi.

En collaboration et au profit de :

- L'Armée du Salut
- Mission de l'Ouest de l'Île
- Services communautaires On Rock

KIRKLAND FOOD DRIVE

Sunday, December 8

As of 12 noon, our hard working volunteers will be at your door to collect your non-perishable items.

You won't be home?

Before leaving, place your non-perishables in a marked bag and leave it on your front porch.

You wish to help out?

Join us at Holleuffer Chalet (75 Charlevoix). Departure time is at 12 noon.

In collaboration and support of:

- The Salvation Army
- West Island Mission
- On Rock Community Services



CONCERT DE NOËL

Pour vous mettre dans l'esprit des Fêtes, venez écouter et fredonner les chansons de Noël les plus populaires avec le Choeur Walter et l'Harmonie de Kirkland !

Chocolat chaud gratuit et sourires garantis!

Au Complexe sportif de Kirkland
Le dimanche 1^{er} décembre à 14h

Frais d'entrée :
denrées non périssables

CHRISTMAS CONCERT

To get yourself in the spirit of the Holidays, come sing and listen to the most popular Christmas songs with the Walter Choir and the Kirkland Concert Band!

Free hot chocolate and smiles guaranteed!

At the Kirkland Sports Complex
Sunday, December 1st at 2 pm

Admission:
non-perishable food items



Activités du temps des Fêtes Holiday Season Activities



PETIT DÉJEUNER DU PÈRE NOËL

*Dimanche 8 décembre à 9h
Complexe sportif*

Soyez des nôtres le dimanche 8 décembre pour notre petit déjeuner annuel avec le Père Noël. Au programme : musique, animation, maquillage, bricolage et plus encore !

N'oubliez pas votre appareil photo pour prendre des photos avec le Père Noël !



Frais d'entrée

Billets en vente au Complexe sportif dès le 14 novembre.

- **Adulte:** 15 \$
- **Enfant:** cadeau non emballé dans un sac cadeau -
Prière d'indiquer l'âge et le sexe de l'enfant à qui il est destiné

Les cadeaux seront remis à l'Hôpital de Montréal pour enfants



Ne manquez pas le spectacle « Un monde pour Noël » qui suivra à 11h!

Don't miss the show «Un monde pour Noël» to follow at 11 am!

Détails à la page 34 / Details on page 34

BREAKFAST WITH SANTA

*Sunday, December 8 at 9 am
Sports Complex*

Join us on Sunday, December 8 for our annual Breakfast with Santa! On the program: music, entertainment, face painting, arts and crafts, and much more!



Don't forget to bring your camera to take pictures with the big man himself!

Admission

Tickets on sale at the Sports Complex as of November 14.

- **Adult:** \$15
- **Child:** one unwrapped gift in a gift bag - Please indicate the age and sex of the intended recipient

Gifts will be donated to the Montreal Children's Hospital



PATINAGE DE NOËL POUR LES ENFANTS CHILDREN'S CHRISTMAS SKATING PARTY

**Le dimanche 22 décembre à l'Aréna de Kirkland
Sunday, December 22 at the Kirkland Arena**

14:00-15:30



Frais d'entrée: denrées non périssables
Admission: non-perishable food items



Activités à la Bibliothèque Activities at the Library

FILM DE NOËL : THE GRINCH CHRISTMAS MOVIE: THE GRINCH



Pour tous
For all

VENDREDI 6 décembre, 18h
FRIDAY, December 6, 6 pm
Version anglaise / English version

PHOTOPHORE DE NOËL CHRISTMAS CANDLE HOLDER



7-12
ans
yr olds

DIMANCHE 22 décembre,
14h à 15h30
SUNDAY, December 22,
2 to 3:30 pm

HEURE DU CONTE DU NOUVEL AN NEW YEAR STORYTIME



3-7
ans
yr olds

SAMEDI 28 décembre,
11h à 11h45
SATURDAY, December 28,
11 to 11:45 am

HEURE DU CONTE AVEC LE PÈRE NOËL STORYTIME WITH SANTA



3-7
ans
yr olds

VENDREDI 13 décembre,
18h à 19h
FRIDAY, December 13,
6 to 7 pm

Inscription
requis
Registration
required

BRICOLAGE LUMINEUX LIGHT UP CRAFT



7-12
ans
yr olds

VENDREDI 27 décembre,
14h à 15h30
FRIDAY, December 27,
2 to 3:30 pm

CENTRE DE TABLE FESTIF FESTIVE CENTERPIECE



12-17
ans
yr olds

DIMANCHE 29 décembre,
14h à 16h
SUNDAY, December 29,
2 to 4 pm

Toutes les activités
sont bilingues
All activities are
bilingual

BRICOLAGE DES FÊTES HOLIDAY CRAFT



7-12
ans
yr olds

LUNDI 30 décembre,
14h à 16h
MONDAY, December 30,
2 to 4 pm

Activités libres Drop-in Activities

GYMNASÉ • GYMNASIUM

ACTIVITÉS
GRATUITES
FREE
ACTIVITIES

ACTIVITÉS LIBRES

6 janvier au 19 juin *Exceptions: 13 janvier, 6 et 7 février, 13 avril, 1^{er} et 18 mai

Du LUNDI au VENDREDI, de 16h à 16h55

LUNDI: Badminton (12-17 ans)
MARDI: Basketball (ouvert à tous)
MERCREDI: Basketball (12-17 ans)
JEUDI: Hockey cosom (ouvert à tous)
VENDREDI: Basketball (ouvert à tous)

- Limite de 25 personnes dans le gymnase
- Les participants doivent apporter leur propre ballon/équipement
- Souliers de course obligatoires
- Aucun entraînement d'équipe



DROP-IN ACTIVITIES

January 6 to June 19 *Exceptions: January 13, February 6 & 7, April 13, May 1 & 18

MONDAY to FRIDAY, from 4 to 4:55 pm

MONDAY: Badminton (12-17 year olds)
TUESDAY: Basketball (open to all)
WEDNESDAY: Basketball (12-17 year olds)
THURSDAY: Floor hockey (open to all)
FRIDAY: Basketball (open to all)

- Limit of 25 persons inside the gymnasium
- Participants must bring their own ball/equipment
- Running shoes are mandatory
- No team training



BADMINTON (OUVERT À TOUS)

4 janvier au 20 juin *Exceptions: 11 janvier, 8 février, 16 mai

Les SAMEDIS de 16h30 à 18h55

- Limite de 18 personnes dans le gymnase
- Les participants doivent apporter leur propre équipement
- Souliers de course obligatoires
- Aucun entraînement d'équipe



BADMINTON (OPEN TO ALL)

January 4 to June 20 *Exceptions: January 11, February 8, May 16

SATURDAYS, from 4:30 to 6:55 pm

- Limit of 18 people inside the gymnasium
- Participants must bring their own equipment
- Running shoes are mandatory
- No team training

BADMINTON (50+)

8 janvier au 17 juin *Exception: 4 mars

Les MERCREDIS de 13h à 14h25

- Limite de 18 personnes dans le gymnase
- Les participants doivent apporter leur propre équipement
- Souliers de course obligatoires
- Aucun entraînement d'équipe

BADMINTON (50+)

January 8 to June 17 *Exception: March 4

WEDNESDAYS, from 1 to 2:25 pm

- Limit of 18 people inside the gymnasium
- Participants must bring their own equipment
- Running shoes are mandatory
- No team training

BASKETBALL FAMILIAL

5 janvier au 14 juin *Exception: 12 avril

Les DIMANCHES de midi à 13h25

- Pour les enfants de 12 ans et moins accompagnés d'un adulte (maximum: 3 enfants/adulte)
- Les participants doivent apporter leur propre ballon

FAMILY BASKETBALL

January 5 to June 14 *Exception: April 12

SUNDAYS, from 12 noon to 1:25 pm

- For children 12 years and under accompanied by an adult (maximum: 3 children/adult)
- Participants must bring their own ball





PICKLEBALL

**INSCRIPTION
HEBDOMADAIRE
REQUISE**
**WEEKLY
REGISTRATION
REQUIRED**

Inscription en ligne OBLIGATOIRE: ville.kirkland.qc.ca
sous l'onglet « Services en ligne/Inscriptions aux activités »

CRÉEZ VOTRE COMPTE DÈS MAINTENANT !

Procédure d'inscription sous l'onglet:

« Loisirs et vie communautaire / Programmation des activités »

Inscription en ligne pour la semaine suivante dès le :

- Mercredi 9h pour les résidents de Kirkland
- Jeudi à midi pour les résidents de Beaconsfield
- Vendredi à midi pour les non-résidents
- Souliers de course obligatoires
- Limite de 18 personnes dans le gymnase
- Balles et raquettes disponibles sur place
- Gratuit

L'inscription en personne se fait uniquement à partir du lundi 9h de la semaine en cours et selon les disponibilités

MANDATORY online registration: ville.kirkland.qc.ca
under the tab "Online services / Registration for programs"

CREATE YOUR ONLINE ACCOUNT NOW!

Registration procedure under the tab:

"Recreation & Community Living / Programming of activities"

Online registration for the following week, as of:

- Wednesday at 9 am for Kirkland residents
- Thursday at 12 noon for Beaconsfield residents
- Friday at 12 noon for non-residents
- Running shoes are mandatory
- Limit of 18 people inside the gymnasium
- Balls and rackets available on-site
- Free

In-person registration only as of Monday 9 am of the current week and according to availability

PICKLEBALL (14+)

15 janvier au 19 juin *Exceptions: 7 février, 4 mars, 1^{er} et 15 mai

Les MERCREDIS de 10h30 à 11h55

Les VENDREDIS de 17h à 18h25

PICKLEBALL (14+)

January 15 to June 19 *Exceptions: February 7, March 4, May 1 & 15

WEDNESDAYS from 10:30 to 11:55 am

FRIDAYS from 5:00 to 6:25 pm

PICKLEBALL (50+)

17 janvier au 19 juin *Exceptions: 7 février, 2 et 6 mars, 13 avril, 1^{er} et 18 mai

Les LUNDIS de 13h à 14h25

Les VENDREDIS de 13h à 14h25

PICKLEBALL (50+)

January 17 to June 19 *Exceptions: February 7, March 2 & 6, April 13, May 1 & 18

MONDAYS from 1 to 2:25 pm

FRIDAYS from 1 to 2:25 pm

PICKLEBALL JUNIOR

Viens jouer avec un de tes parents !

Aucune inscription requise pour le Pickleball junior

5 janvier au 14 juin *Exception: 12 avril

Les DIMANCHES de 14h30 à 15h55

- Pour les enfants de 13 ans et moins accompagnés d'un adulte (maximum : 3 enfants/adulte)
- Balles et raquettes disponibles sur place

JUNIOR PICKLEBALL

Come and play with one of your parents!

No registration required for Junior Pickleball

January 5 to June 14 *Exception: April 12

SUNDAYS, from 2:30 to 3:55 pm

- For children 13 years and under accompanied by an adult (maximum: 3 children/adult)
- Balls and rackets available on-site

HORAIRE SPÉCIAL DES CONGÉS SCOLAIRES

December 23, 27 & 30 décembre
January 3 & 24 janvier

Horaire spécial:

- 11h à 11h50: Ringuette libre (6-17 ans)
- 12h à 12h50: Hockey libre (8-17 ans)
- 13h à 14h50: Patinage public (pour tous)
- 15h à 16h: Badminton (8-17 ans)

12 ans et moins – présence obligatoire d'un adulte.
Les participants doivent apporter leur propre équipement

SPECIAL SCHEDULE FOR SCHOOL HOLIDAYS

Special Schedule:

- 11 to 11:50 am: Open ringette (6-17 year olds)
- 12 to 12:50 pm: Shiny Hockey (8-17 year olds)
- 1 to 2:50 pm: Public skating (for all)
- 3 to 4 pm: Badminton (8-17 year olds)

Children 12 years and under must be accompanied by an adult
Participants must bring their own equipment



Activités libres Drop-in Activities

ARÉNA • ARENA

ACTIVITÉS
GRATUITES
FREE
ACTIVITIES

PATINAGE ADULTES ET TOUT-PETITS

7 janvier au 2 avril *Exceptions: 3 et 5 mars
Les MARDIS et JEUDIS de 12h à 13h20

- Le tiers de la glace est réservé aux tout-petits
- Les deux tiers de la glace sont réservés aux adultes
- Mitaines et casque obligatoires pour les tout-petits
- Présence obligatoire des parents en patins sur la glace

ADULT AND TOTS SKATING

January 7 to April 2 *Exceptions: March 3 & 5
TUESDAYS and THURSDAYS, from 12 to 1:20 pm

- One-third of the ice is reserved for tots
- Two-thirds of the ice are reserved for adults
- Mittens and helmet mandatory for tots
- Parents on skates must be present on the ice



PATINAGE PUBLIC

4 janvier au 29 mars *Exceptions: 11 et 12 janvier, 22 février, 4 avril
Les SAMEDIS de 19h à 20h15

Les DIMANCHES de 14h à 15h45

- Mitaines et casque obligatoires pour 11 ans et moins
- Maximum de 150 patineurs sur la glace



PUBLIC SKATING

January 4 to March 29 *Exceptions: January 11 & 12, February 22, April 4
SATURDAYS, from 7 to 8:15 pm

SUNDAYS, from 2 to 3:45 pm

- Mandatory mittens and helmets for 11 year olds and under
- Limit of 150 skaters on the ice

HOCKEY LIBRE POUR ADULTES (18+)

6 janvier au 1^{er} avril *Exceptions: 2 et 4 mars
Les LUNDIS et MERCREDIS de 11h45 à 12h45

Équipement obligatoire: casque de hockey, visière, protège-cou et gants

Frais d'admission:

- Gratuit avec preuve de résidence à Kirkland*
- 5 \$ sans preuve de résidence et non-résidents*

*Présentation de la preuve de résidence et paiement des frais avant 11h45 aux bureaux du Service des loisirs.



ADULT SHINNY HOCKEY (18+)

January 6 to April 1 * Exceptions: March 2 & 4
MONDAYS and WEDNESDAYS, from 11:45 am to 12:45 pm

Mandatory equipment: Helmet, visor, neck guard and gloves

Admission cost:

- Free with proof of residency in Kirkland*
- \$5 without proof of residency and non-residents*

*Presentation of proof of residency and payment of fees before 11:45 a.m. at the Recreation offices.

HORAIRE RÉGULIER • REGULAR SCHEDULE

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY	SAMEDI SATURDAY	DIMANCHE SUNDAY
		10:30 – 11:55 Pickleball (14+)				
11:45 – 12:45 Hockey (18+)	12:00-13:20 Patinage adultes et tout-petits/Adult and Tots Skating	11:45 – 12:45 Hockey (18+)	12:00-13:20 Patinage adultes et tout-petits/Adult and Tots Skating			12:00 – 13:25 Family Basketball familial
13:00 – 14:25 Pickleball (50+)		13:00 – 14:25 Badminton (50+)		13:00 – 14:25 Pickleball (50+)		14:00 – 15:45 Patinage Public Skating
16:00 – 16:55 Gymnase libre Open Gym (Badminton 12-17)	16:00 – 16:55 Gymnase libre Open Gym (Basketball tous/all)	16:00 – 16:55 Gymnase libre Open Gym (Basketball 12-17)	16:00 – 16:55 Gymnase libre Open Gym (Hockey cosom tous/all)	16:00 – 16:55 Gymnase libre Open Gym (Basketball tous/all)	16:30 – 18:55 Badminton (tous/all)	14:30 – 15:55 Pickleball Junior
				17:00 – 18:25 Pickleball (14+)	19:00 – 20:15 Patinage Public Skating	

Inscription aux programmes d'hiver

Registration for Winter Programs



PROCÉDURE D'INSCRIPTION EN LIGNE : ville.kirkland.qc.ca sous l'onglet Culture & loisirs / Programmation des activités
ONLINE REGISTRATION PROCEDURE: ville.kirkland.qc.ca under the tab Culture & Recreation / Programming of activities



PAR / BY INTERNET - VILLE.KIRKLAND.QC.CA

* Sous l'onglet Services en ligne / Inscriptions aux activités | * Under the tab Online Services / Registration for programs

Clientèle / Clientele	Dates	Paiement / Payment
Résidents de KIRKLAND Residents	Dès le mardi 3 décembre, 9h As of Tuesday, December 3, 9 am	 Carte de crédit SEULEMENT Credit card ONLY
Résidents de KIRKLAND & BEACONSFIELD Residents	Dès le mardi 10 décembre, 9h As of Tuesday, December 10, 9 am	
Pour TOUS For ALL	Dès le mercredi 11 décembre, 9h As of Wednesday, December 11, 9 am	

EN PERSONNE • IN PERSON

Documents requis : Adultes : 2 preuves de résidence (permis de conduire et facture récente de services publics) - Enfants : 2 preuves d'âge (carte d'assurance maladie, bulletin scolaire récent ou certificat de naissance) • Required documents: Adults: 2 proofs of residency (driver's license & recent utility bill) - Children: 2 proofs of age (medicare card, recent school report card or birth certificate)

Clientèle / Clientele	Dates	Endroit / Location	Paiement / Payment
Résidents de KIRKLAND Residents	Dès le jeudi 5 décembre As of Thursday, December 5	AU COMPLEXE SPORTIF AT THE SPORTS COMPLEX Lundi au vendredi / Monday to Friday: 9:00 à/to 12:00 & 13:00 à/to 16:00	Débit, Visa, Mastercard, comptant ou chèque* Debit, Visa, Mastercard, cash or cheque*
Résidents de KIRKLAND & BEACONSFIELD Residents	Dès le mardi 10 décembre As of Tuesday, December 10		
Pour TOUS For ALL	Dès le mercredi 11 décembre As of Wednesday, December 11	À LA BIBLIOTHÈQUE AT THE LIBRARY Lundi au vendredi / Monday to Friday: 10:00 à/to 20:30 Samedi et dimanche / Saturday and Sunday: 10:00 à/to 16:30	Comptant ou chèque* Cash or cheque*

* Politique de chèque sans provision : des frais de 35 \$ s'appliquent à tout chèque retourné par une institution financière
 * Policy for NSF cheques: a \$35 fee applies for every cheque returned by a financial institution

AVIS IMPORTANT : Veuillez noter qu'il n'y aura AUCUNE INSCRIPTION EN PERSONNE du vendredi 20 décembre 2019 au 3 janvier 2020 inclusivement.
IMPORTANT NOTICE: Please note that there will be NO IN-PERSON REGISTRATION from Friday, December 20, 2019 to January 3, 2020 inclusively.

ÂGE REQUIS – Les participants de 17 ans et moins doivent avoir atteint l'âge requis de participation en date du 30 septembre 2019 (idem à l'année scolaire). Les participants adultes (18+) doivent avoir atteint l'âge requis au début de la session, soit le 6 janvier 2020. Aucune exception à cette règle.

POLITIQUE DE REMBOURSEMENT

- Des frais de 10 \$ s'appliquent à toute annulation, demande de remboursement ou de transfert
- Pour obtenir un remboursement, veuillez vous procurer un formulaire de remboursement disponible au Service des loisirs
- Aucun remboursement après le premier cours, sauf pour :
 - Problèmes de santé (lettre du médecin traitant requise)
 - Déménagement hors secteur (preuve de la nouvelle adresse requise)
- Le montant du remboursement est alors calculé au prorata du nombre de cours écoulés au moment de la réception du formulaire d'annulation et les frais d'annulation s'appliquent.

AGE REQUIREMENTS – Participants 17 and under must be the age required as of September 30, 2019 (idem as school year). Adult participants (18+) must be the age required at the start of the program, January 6, 2020. Age limits are strictly observed.

REFUND POLICY

- All cancellations, refunds and transfers are subject to a \$10 cancellation fee
- A refund request form must be filled out for all refund requests. The forms are available at the Recreation Department
- No refunds once the course has started, except for:
 - Health problems (medical proof required)
 - A move out of the area (proof of new civic address required)
- Reimbursement is calculated on a prorata basis to the number of classes elapsed upon receipt of the cancellation form and cancellation fees apply.

Programmes pour enfants Children Programs



Programmes pour tout-petits Preschool programs

BÉBÉS COMPTINES

Activité bilingue (0 à 24 mois)

Contes, comptines et chansons pour bébé et maman ou papa. La présence d'un adulte est obligatoire. Aucune inscription n'est requise. Premiers arrivés, premiers servis !



MOTHER GOOSE
Bilingual Activity (0 to 24 months)

Nursery rhymes, songs and stories await baby and mommy or daddy at the Library. The participation of an adult is mandatory. No registration required, first come first served !

Les JEUDIS, de 9h30 à 10h

9 janvier au 12 mars

THURSDAYS, 9:30 to 10 am

January 9 to March 12

Gratuit

À la Bibliothèque

Free

At the Library

HEURE DU CONTE

Activité bilingue (2 à 5 ans)

Aprenez votre tout-petit découvrir de fascinants mondes magiques cachés sous les couvertures de nos plus beaux livres d'histoires. Aucune inscription n'est requise. Premiers arrivés, premiers servis ! Les enfants restent seuls avec l'animatrice durant cette activité, mais les parents doivent demeurer sur place.



STORYTIME
Bilingual Activity (2 to 5 year olds)

Let your child discover the fascinating magical worlds hiding between the pages of our wonderful storybooks. No registration required, first come first served! Children stay alone with the instructor during this activity, but parents must stay in the building.

Les JEUDIS de 10h15 à 11h

9 janvier au 12 mars

THURSDAYS from 10:15 to 11 am

January 9 to March 12

Gratuit

À la Bibliothèque

Free

At the Library

HEURE DU CONTE DU SAMEDI MATIN

Activité bilingue (2 à 5 ans)

Activité « parent-enfant » visant à initier les tout-petits aux joies de la lecture. Histoires simples et amusantes animées de comptines et chansons, suivies d'une activité de bricolage. Aucune inscription n'est requise. Premiers arrivés, premiers servis !
Avec Madame Plume



SATURDAY MORNING STORYTIME
Bilingual Activity (2 to 5 year olds)

This parent-child activity introduces youngsters to the joys of reading. Fun and simple stories with rhymes and songs, followed by a coloring activity. No registration required. First come first served!
With Madame Plume

Les SAMEDIS de 11h à 11h45

11 janvier au 14 mars

SATURDAYS from 11 to 11:45 am

January 11 to March 14

Gratuit

À la Bibliothèque

Free

At the Library



*Le parent d'un enfant âgé de moins de 10 ans ne doit pas quitter les lieux pendant que son enfant participe à une activité à la Bibliothèque. Aucun autre enfant ne peut accompagner l'enfant qui participe à une activité.

Veillez prendre note qu'il faut être membre de la Bibliothèque pour s'inscrire aux cours qui y sont offerts.

*The parent accompanying a child younger than 10 years of age must remain in the Library during the time of the activity. It is not possible to bring younger or older siblings to class.

Please note that in order to register for courses offered by the Library, you must be a Library member.

★ **Escompte de 10 % pour l'inscription à une même activité de 3 membres d'une même famille résidant à la même adresse.**
 Une seule transaction par famille.
 Cet escompte s'applique aux résidents de Kirkland seulement.

★ **10% discount given when 3 family members register to the same activity. Family members must all reside at the same address.**
 One transaction per family.
 Discount only applies to Kirkland residents.



ART MULTIMÉDIA (6 à 10 ans)

Les jeunes artistes donneront libre cours à leur créativité en utilisant différentes techniques de dessin et de peinture. Au programme : peinture à l'huile, acrylique, pastels, crayons à colorier et aquarelle. Tout le matériel est fourni.



This course allows young artists to express themselves using various artistic mediums such as acrylic, pastels, colour pencils, crayons and watercolours. All materials provided.

Les SAMEDIS
de 9h15 à 10h45
OU 10h55 à 12h25

11 janvier au 14 mars

SATURDAYS
from 9:15 to 10:45 am
OR 10:55 am to 12:25 pm

January 11 to March 14

Coût: 100 \$

À la Bibliothèque

Cost: \$100

At the Library

CHORALE Programme bilingue (8 ans +)

Un cours amusant qui s'adresse aux enfants et aux adolescents désirant chanter en groupe. Viens découvrir les bases du chant choral au sein du Chœur Walter. Les chanteurs de tous niveaux sont les bienvenus!

IMPORTANT: Le programme de chorale est un programme annuel (septembre à mai). De nouvelles inscriptions seront exceptionnellement acceptées cet hiver jusqu'à ce que le taux de participation maximum soit atteint. Le prix de l'inscription inclut la participation au Musicfest. Veuillez consulter le formulaire de consentement pour connaître les règlements du Chœur Walter et le matériel supplémentaire à se procurer pour le cours. Frais additionnels approximatifs à prévoir : papeterie 15 \$ et chandail de la chorale 25 \$.

Les MERCREDIS
de 18h à 19h45

22 janvier au 6 mai

WEDNESDAYS
from 6 to 7:45 pm

January 22 to May 6

★ R: 147 \$ NR: 176 \$

Chalet Holleuffer

★ R: \$147 NR: \$176

Holleuffer Chalet

HARMONIE Programme bilingue (9 ans +)

Ce cours s'adresse aux enfants et aux adolescents qui veulent vivre le plaisir de jouer de la musique en groupe. Viens apprendre les rudiments de la musique ou continue de développer tes talents grâce au Walter Band.

IMPORTANT: Le programme Harmonie est un programme annuel (septembre à mai) De nouvelles inscriptions seront exceptionnellement acceptées cet hiver jusqu'à ce que le taux de participation maximum soit atteint. Le prix de l'inscription inclut la participation au Musicfest. Veuillez consulter le formulaire de consentement pour connaître les règlements du Walter Band et le matériel supplémentaire à se procurer pour le cours. Frais additionnels approximatifs à prévoir : papeterie 15 \$, livre 25 \$ et la location ou l'achat de l'instrument de musique.

Les MARDIS
de 18h à 19h45

21 janvier au 5 mai

TUESDAYS
from 6 to 7:45 pm

January 21 to May 5

★ R: 218 \$ NR: 262 \$

Chalet Holleuffer

★ R: \$218 NR: \$262

Holleuffer Chalet

une naissance
"LIVRE"



books
for BABY

**L'AMOUR DES LIVRES ET DE LA LECTURE,
UN CADEAU POUR LA VIE !**

THE LOVE OF BOOKS AND READING, A GIFT FOR LIFE!

Abonnez votre enfant à la Bibliothèque dès sa naissance (0-12 mois). Vous recevrez un ensemble cadeau « Une naissance, un livre » pour initier votre petit bout de chou au merveilleux monde des livres!

Register your baby (0-12 months) to the Library and receive a gift bag "Books for Baby" that will introduce your little one to the wonderful world of books!

Programmes pour enfants Children Programs



PATINAGE PRÉSCOLAIRE (3 à 6 ans)

Cette activité amène l'enfant à maintenir son équilibre et à se servir des lames pour se déplacer en patins. Casque, protecteur facial, mitaines et patins à lacets sont obligatoires. Les parents ne sont pas admis sur la patinoire pendant les cours.

PRESCHOOL SKATING (3 to 6 year olds)

This course teaches balance and the use of blade edges to enable movement by the end of the session. Helmet, face guard, mittens and lace-up skates are mandatory. Parents are not admitted on the ice during the classes.

6 janvier au 18 mars

January 6 to March 18

Les LUNDIS 13h à 13h40

MONDAYS 1 to 1:40 pm

Les MERCREDIS 9h à 9h40

WEDNESDAYS 9 to 9:40 am

(1x sem) ★ R: 105 \$ NR: 126 \$ Aréna de Kirkland

(1x week) ★ R: \$105 NR: \$126 Kirkland Arena

JIU-JITSU (6 ans +)

Système d'auto-défense utilisant des techniques de projection, chute, coup frappé et contrôle au sol. À noter qu'un parent peut s'inscrire à ce programme avec son enfant (voir page 18). **Le port de l'uniforme est obligatoire** (s'adresser aux instructeurs pour renseignements).

*Frais additionnels approximatifs à prévoir: uniforme 60 \$; frais annuels d'examen 25 \$



JIU-JITSU (6 year olds +)

Jiu-Jitsu is a self-defense system using throwing, falling, striking and ground control techniques. Please note that a parent may register for this class with his/her child (details on page 18).

Participants must wear a uniform at all classes (see instructors for details). *Approximate additional fees to foresee: \$60 uniform; \$25 annual exam fee

Les MARDIS 7 janvier au 19 mai *Relâche le 18 février

TUESDAYS January 7 to May 19 *No class February 18

6-12 ans Débutants 18h à 18h55

6 to 12 yrs Beginners 6 to 6:55 pm

Avancés 19h à 19h55

Advanced 7 to 7:55 pm

13 ans+ Ados/Adultes 20h à 20h55

13 yrs+ Youth/Adults 8 to 8:55 pm

6-13 ans: ★ R: 147 \$ NR: 176 \$

6 to 13 yrs: ★ R: \$147 NR: \$176

Sports Complex

14 ans+: ★ R: 169 \$ NR: 203 \$

Complexe sportif
(Salle de réception)

14 yrs+: ★ R: \$169 NR: \$203

(Reception Hall)

PROGRAMME SEULS À LA MAISON (9 ans +)

Le programme Seuls à la maison est spécifiquement conçu pour fournir aux enfants les compétences et connaissances nécessaires pour qu'ils soient en sécurité et responsables lorsqu'ils sont seuls à la maison pendant de courtes périodes. Ce programme leur permettra d'apprendre à éviter les problèmes, gérer des situations courantes, les maintenir en sécurité et les garder occupés de manière constructive. *Programme offert en anglais.*



NOUVEAU!
NEW!

HOME ALONE PROGRAM (9 year olds +)

The Home Alone Program is designed to provide children with the necessary skills and knowledge to be safe and responsible when home alone for short periods of time. It will help them understand how to prevent problems, handle real-life situations, and keep them safe and constructively occupied.

Program offered in English.

8h30 à 14h30

Le SAMEDI 28 mars

8:30 am to 2:30 pm

SATURDAY, March 28

★ R: 46 \$ NR: 56 \$

Chalet Kirkland

★ R: \$46 NR: \$56

Kirkland Chalet

Cours d'essai gratuit Free try-out

**NOUVEAU!
NEW!**

Avant de vous inscrire à un programme de conditionnement physique, venez en faire l'essai gratuitement lors de la première semaine de la session! Pour réserver votre cours d'essai, communiquez avec le Service des loisirs au 514 630-2719 afin de valider la disponibilité du programme convoité.

Before you register for a fitness program, come and try it out during the first week of the session! To reserve your free try-out session, contact the Recreation Department at 514 630-2719 to confirm the availability of the coveted program.

- ★ Escompte de 10% pour l'inscription à une même activité de 3 membres d'une même famille résidant à la même adresse. Une seule transaction par famille. Cet escompte s'applique aux résidents de Kirkland seulement.
- ★ 10% discount given when 3 family members register to the same activity. Family members must all reside at the same address. One transaction per family. Discount only applies to Kirkland residents.

KARATÉ – STYLE SHOTOKAN AJK (5 ans+)

Art martial japonais s'appuyant sur des techniques dynamiques défensives et offensives. À noter qu'un parent peut s'inscrire à ce programme avec son enfant. Voir détails dans la section Adultes (p. 18). Il est fortement recommandé aux participants de ceintures brunes & noires de s'inscrire aux 2 programmes (les mardis et jeudis et les samedis). *Frais additionnels approximatifs à prévoir (si applicables): 40 \$ uniforme; 35 \$ examen; 15 \$ ceinture



KARATE – SHOTOKAN JKA STYLE (5 year olds +)

Traditional Japanese martial art consisting of dynamic defensive and offensive techniques. Please note that a parent may register for this class with his/her child. See registration details in the Adult section (p. 18) It is recommended that brown & black belts participants register to both programs (Tuesdays & Thursdays and Saturdays). *Approximate additional fees to foresee (if applicable): \$40 uniform; \$35 test; \$15 belt

7 janvier au 11 juin *Relâche le jeudi 6 février		11 janvier au 6 juin		January 7 to June 11 *No class Thursday, February 6		January 11 to June 6	
Les MARDIS et JEUDIS (2x sem) Complexe sportif (Gymnase)		Les SAMEDIS (1x sem) Complexe sportif (Salle de réception)		TUESDAYS & THURSDAYS (2x week) Sports Complex (Gymnasium)		SATURDAYS (1x week) Sports Complex (Reception Hall)	
Débutants à ceintures vertes	18h à 18h55	Débutants à ceintures lignées blanc/noir	9h à 9h55	Beginners to green belts	6 to 6:55 pm	Beginners to striped white/black belts	9 to 9:55 am
Ceintures bleues à noires	19h à 19h55	Ceintures lignées blanc/jaune à vertes	10h à 10h55	Blue to black belts	7 to 7:55 pm	Striped white/yellow to green belts	10 to 10:55 am
		Ceintures bleues à noires	11h à 11h55			Blue to black belts	11 to 11:55 am
5-13 ans: ★ R:243\$ NR:292\$		5-13 ans: ★ R:173\$ NR:208\$		5 to 13 yrs: ★ R:\$243 NR:\$292		5 to 13 yrs: ★ R:\$173 NR:\$208	
14 ans+: ★ R:277\$ NR:332\$		14 ans+: ★ R:208\$ NR:250\$		14 yrs+: ★ R:\$277 NR:\$332		14 yrs+: ★ R:\$208 NR:\$250	

TENNIS ADAPTÉ Pro-set Autism (5 à 15 ans)

Programme de tennis spécialement conçu pour aider les enfants atteints d'autisme, spectre de l'autisme, TDAH ou syndrome de Down, à développer des compétences telles la coordination, l'équilibre, la concentration, la socialisation et les capacités motrices.



INFO
Philippe Manning
438 321-1564

ADAPTED TENNIS Pro-set Autism (5 to 15 year olds)

Tennis program specially designed to help children with special needs such as autism, Asperger, Down syndrome, Global developmental delay, DHD or ADD, develop skills such as coordination, balance, concentration, socialization and motor abilities.

Les DIMANCHES de 16h à 16h55		12 janvier au 22 mars *Relâche le 8 mars		SUNDAYS from 4 to 4:55 pm		January 12 to March 22 *No class on March 8	
★ R: 195\$ NR: 225\$		Complexe sportif (Gymnase)		★ R: \$195 NR: \$225		Sports Complex (Gymnasium)	

Programmes pour enfants Children Programs

Programmes SPORTBALL programs

Visitez sportball.ca
pour vous inscrire!

Visit sportball.ca
to register!

L'inscription aux programmes
SPORTBALL doit se faire en
ligne à sportball.ca.

Pour bénéficier du tarif offert
aux citoyens de Kirkland,
composez le 514 331-3221
avant de vous inscrire.

Registration for any of the
SPORTBALL programs must
be done online at sportball.ca.

To benefit from the rate
for Kirkland residents, make
sure to call 514 331-3221
prior to registration.



SPORTBALL-ENFANTS (2 à 8 ans)

Dans ce programme, l'enfant apprend à développer ses habiletés motrices en participant à différentes activités non compétitives. Participation obligatoire d'un parent pour les 2 à 3½ ans.

SPORTBALL-KIDS (2 to 8 year olds)

In this program, children learn to develop motor skills by participating in various non-competitive activities. Parents of 2 to 3½ year olds must participate in the class.

11 janvier au 14 mars				January 11 to March 14			
2 à 3 1/2 ans	9h à 9h45 ou 10h à 10h45			2 to 3 1/2 year olds	9 to 9:45 am or 10 to 10:45 am		
3 1/2 à 5 ans	11h à 11h55			3 1/2 to 5 year olds	11 to 11:55 am		
Les SAMEDIS	(1x sem)	R: 179\$ NR: 206\$	Chalet Holleuffer	SATURDAYS	(1x week)	R: \$179 NR: \$206	Holleuffer Chalet
12 janvier au 15 mars				January 12 to March 15			
2 à 3 1/2 ans	9h à 9h45 ou 10h à 10h45			2 to 3 1/2 year olds	9 to 9:45 am or 10 to 10:45 am		
3 1/2 à 5 ans	11h à 11h55			3 1/2 to 5 year olds	11 to 11:55 am		
Les DIMANCHES	(1x sem)	R: 179\$ NR: 206\$	Chalet Ecclestone	SUNDAYS	(1x week)	R: \$179 NR: \$206	Ecclestone Chalet

SPORTBALL-MULTISPORTS (5 à 8 ans)

Le programme MULTISPORTS permet aux enfants de développer des compétences dans huit différents sports.

SPORTBALL-MULTISPORTS (5 to 8 year olds)

The MULTISPORT program teaches kids different skills in eight different sports.

12 janvier au 15 mars				January 12 to March 15			
Les DIMANCHES de 13h30 à 14h25	R: 179\$ NR: 206\$	Complexe sportif (Gymnase)		SUNDAYS from 1:30 to 2:25 pm	R: \$179 NR: \$206	Sports Complex (Gymnasium)	

SPORTBALL-HOCKEY BALLE (6 à 12 ans)

Les cours sont consacrés au développement d'aptitudes et à l'application de celles-ci lors d'une partie stimulante et non compétitive.

SPORTBALL-BALL HOCKEY (6 to 12 year olds)

Classes focus on hockey skill development in a non-competitive environment. Kids then put their skills to the test in a fun filled scrimmage.

12 janvier au 15 mars				January 12 to March 15			
6 à 8 ans	17h à 17h55			6 to 8 year olds	5 to 5:55 pm		
9 à 12 ans	18h à 18h55			9 to 12 year olds	6 to 6:55 pm		
Les DIMANCHES	(1x sem)	R: 110\$ NR: 126\$	Complexe sportif (Gymnase)	SUNDAYS	(1x week)	R: \$110 NR: \$126	Sports Complex (Gymnasium)

Programmes Culture et loisirs pour enfants Culture and Recreation Programs for Children



	Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
ART MULTIMÉDIA MULTI-MEDIA ART							09:15-10:45 10:55-12:25
BÉBÉS COMPTINES MOTHER GOOSE					09:30-10:00		
HEURE DU CONTE BILINGUE BILINGUAL STORYTIME					10:15-11:00		
HEURE DU CONTE DU SAMEDI MATIN SATURDAY MORNING STORYTIME							11:00-11:45
HARMONIE HARMONY			18:00-19:45				
CHORALE CHOIR				18:00-19:45			
JIU-JITSU			18:00-18:55 19:00-19:55 20:00-20:55				
KARATÉ KARATE			18:00-18:55 19:00-19:55		18:00-18:55 19:00-19:55		09:00-09:55 10:00-10:55 11:00-11:55
PATINAGE PRÉSCOLAIRE PRESCHOOL SKATING		13:00-13:40		09:00-09:40			
SPORTBALL -ENFANTS SPORTBALL -KIDS	09:00-09:45 10:00-10:45 11:00-11:55						09:00-09:45 10:00-10:45 11:00-11:55
MULTISPORTS	13:30-14:25						
HOCKEY-BALLE BALL HOCKEY	17:00-17:55 18:00-18:55						
TENNIS ADAPTÉ ADAPTED TENNIS	16:00-16:55						



Bibliothèque
Library



Chalet Ecclestone
Ecclestone Chalet



Chalet Holleuffer
Holleuffer Chalet



Complexe sportif
Gymnase
Sports Complex
Gymnasium



Complexe sportif
Salle de réception
Sports Complex
Reception Hall



Aréna
Arena

Programmes pour adultes 14+

Adult 14+ Programs



AÉROBIE JOUR		DAYTIME AEROBICS	
Programme hebdomadaire réparti en sessions quotidiennes offertes du lundi au vendredi.		A weekly program divided into daily sessions running from Monday to Friday.	
6 janvier au 20 mars *Relâche le jeudi 6 et vendredi 7 février		Complexe sportif (Gymnase)	January 6 to March 20 *No class on Thursday Feb. 6 & Friday, Feb. 7
CARDIO COMPLET	LUNDI	9h15 à 10h10	TOTAL CARDIO
YOGA	MARDI	9h15 à 10h10	YOGA
ABDOS/FESSIERS	MERCREDI	9h15 à 10h10	BODY DESIGN
PILATES	JEUDI	9h15 à 10h10	PILATES
ICM	VENDREDI	9h à 9h55	CSI
ZUMBA GOLD	VENDREDI	10h à 10h55	ZUMBA GOLD
10 janvier au 20 mars *Relâche les 7 et 21 février		Complexe sportif (Salle de réception)	January 10 to March 20 *No class on February 7 & 21
ZUMBA	VENDREDI	9h à 9h55	ZUMBA
♥ Coût: R: 142\$ NR: 171\$		♥ Cost: R: \$142 NR: \$171	

ENTRAÎNEMENT PAR INTERVALLES		INTERVAL TRAINING	
Entraînement cardiovasculaire à haute intensité visant le renforcement de la condition physique par des séances d'exercices en intervalles. Préparez-vous à travailler dur pour atteindre votre plein potentiel!		Fast-paced cardio intervals mixed with challenging full body muscle conditioning that will guarantee achieving your fitness goals. Come prepared to sweat and reach your full potential!	
Les LUNDIS de 18h45 à 19h40	6 janvier au 16 mars *Relâche le 17 février	MONDAYS from 6:45 to 7:40 pm	January 6 to March 16 *No class February 17
♥ R: 75\$ NR: 90\$	Complexe sportif (Salle de réception)	♥ R: \$75 NR: \$90	Sports Complex (Reception Hall)

20/20/20		20/20/20	
Une formule combinant 20 minutes de cardio, 20 minutes d'entraînement aux poids et 20 minutes d'exercices abdominaux et d'étirements, pour une bonne mise en forme aérobie et anaérobie.		A formula that combines 20 minutes of cardio intervals, 20 minutes of weight training, with 20 minutes of core strengthening exercises, for a well-balanced interval training workout.	
Les LUNDIS 19h à 19h55	6 janvier au 16 mars *Relâche le 13 janvier	MONDAYS 7 to 7:55 pm	January 6 to March 16 *No class January 13
♥ R: 75\$ NR: 90\$	Complexe sportif (Gymnase)	♥ R: \$75 NR: \$90	Sports Complex (Gymnasium)

R: Résidents / Residents
 NR: Non-résidents / Non-residents

Cours d'essai gratuit Free try-out

**NOUVEAU!
 NEW!**

Avant de vous inscrire à un programme de conditionnement physique, venez en faire l'essai gratuitement lors de la première semaine de la session! Pour réserver votre cours d'essai, communiquez avec le Service des loisirs au 514 630-2719 afin de valider la disponibilité du programme convoité.

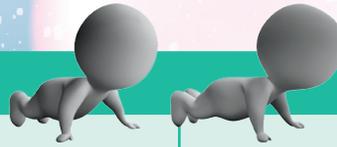
Before you register for a fitness program, come and try it out during the first week of the session! To reserve your free try-out session, contact the Recreation Department at 514 630-2719 to confirm the availability of the coveted program.

Résidents de Kirkland Residents



ABDOS, CUISSES ET FESSES DE FER

Entraînement musculaire pour raffermir les fesses, les abdominaux et les cuisses, exécuté sur une musique rythmée.



BUNS, THIGHS AND ABS OF STEEL

A workout to music that aims to tone and strengthen the abdominal, thigh and lower core body muscles.

Les LUNDIS de 20h à 20h55	6 janvier au 16 mars *Relâche le 13 janvier	MONDAYS from 8 to 8:55 pm	January 6 to March 16 *No class January 13
♥ R: 75\$ NR: 90\$	Complexe sportif (Gymnase)	♥ R: \$75 NR: \$90	Sports Complex (Gymnasium)

ZUMBA

Cours hautement cardiovasculaire mais sans impact. L'accent est mis sur le tronc, les épaules, les bras et les cuisses accompagné d'une belle variété de salsa, samba, flamenco et reggaeton.



ZUMBA

High cardio non-impact class focusing on the core, shoulders, arms & thighs with a nice variety of salsa, samba, flamenco and reggaetone

6 janvier au 18 mars	Complexe sportif (Salle de réception)	January 6 to March 18	Sports Complex (Reception Hall)
Les LUNDIS *Relâche le 17 février	19h45 à 20h40	MONDAYS *No class February 17	7:45 to 8:40 pm
Les MERCREDIS *Relâche le 19 février	19h05 à 20h	WEDNESDAYS *No class February 19	7:05 to 8 pm
♥ R: 75\$ NR: 90\$	♥ R: 75\$ NR: 90\$	♥ R: 75\$ NR: 90\$	♥ R: 75\$ NR: 90\$

PATINAGE POUR ADULTES 18+

Ce cours permet de maîtriser les techniques de base du patinage et de développer l'habileté à glisser et à s'immobiliser sans difficulté. Le port d'équipement de protection est fortement recommandé.



SKATING FOR ADULTS 18+

This program will give you the basic skills needed to glide, stop and skate comfortably. Protective equipment is strongly recommended.

Les MARDIS de 9h à 9h50	7 janvier au 17 mars	TUESDAYS from 9 to 9:50 am	January 7 to March 17
♥ R: 121\$ NR: 145\$	Complexe sportif (Aréna)	♥ R: \$121 NR: \$145	Sports Complex (Arena)

Programmes pour adultes 14+

Adult 14+ Programs

HOCKEY ENTRAINEMENT 18+

Programme d'entraînement pour les adultes qui désirent parfaire leur technique et habiletés de hockey ainsi qu'améliorer leur forme physique. Les cours sont offerts par des entraîneurs expérimentés de l'organisation Athletic Republic. *Équipement requis : patins, bâton de hockey, casque et visière, gants de hockey*



HOCKEY TRAINING 18+

Adult training program for players who want to improve their hockey skills and techniques as well as their fitness level. Classes are offered by experienced coaches from Athletic Republic. *Equipment required: skates, hockey stick, helmet with visor, hockey gloves*

Les MARDIS de 6h30 à 7h20	14 janvier au 17 mars	TUESDAYS from 6:30 to 7:20 am	January 14 to March 17
♥ R: 191\$ NR: 229\$	Complexe sportif (Aréna)	♥ R: \$191 NR: \$229	Sports Complex (Arena)

JIU-JITSU

Système d'auto-défense utilisant des techniques de projection, chute, coup frappé et contrôle au sol. À noter qu'un enfant peut s'inscrire à ce programme avec son parent (voir page 12). **Le port de l'uniforme est obligatoire** (s'adresser aux instructeurs pour renseignements)
*Frais additionnels approximatifs à prévoir: uniforme 60 \$; frais annuels d'examen 25 \$



Jiu-Jitsu is a self-defense system using throwing, falling, striking and ground control techniques. Please note that a child may register for this class with his/her parent (details on page 12). **Participants must wear a uniform** (see instructors for details).
*Approximate additional fees to foresee: \$60 uniform; \$25 annual exam fee

Les MARDIS de 20h à 20h55	7 janvier au 19 mai *Relâche le 18 février	TUESDAYS from 8 to 8:55 pm	January 7 to May 19 *No class February 18
♥ R: 169\$ NR: 203\$	Complexe sportif (Salle de réception)	♥ R: \$169 NR: \$203	Sports Complex (Reception Hall)

KARATÉ – STYLE SHOTOKAN AJK

Art martial japonais s'appuyant sur des techniques dynamiques défensives et offensives. À noter qu'un enfant peut s'inscrire à ce programme avec son parent (voir page 13). Il est fortement recommandé aux participants de ceintures brunes & noires de s'inscrire aux 2 programmes (les mardis et jeudis et les samedis).
*Frais additionnels approximatifs à prévoir (si applicables): 40 \$ uniforme; 35 \$ examen; 15 \$ ceinture



KARATE – SHOTOKAN JKA STYLE

Traditional Japanese martial art consisting of dynamic defensive and offensive techniques. Please note that a child may register for this class with his/her parent (details on page 13). It is recommended that brown & black belts participants register to both programs (Tuesdays & Thursdays and Saturdays). *Approximate additional fees to foresee (if applicable): \$40 uniform; \$35 test; \$15 belt

7 janvier au 11 juin		11 janvier au 6 juin		January 7 to June 11		January 11 to June 6	
Les MARDIS et JEUDIS (2x sem) Complexe sportif (Gymnase) *Relâche le 6 février		Les SAMEDIS (1x sem) Complexe sportif (Salle de réception)		TUESDAYS & THURSDAYS (2x week) Sports Complex (Gymnasium) *No class February 6		SATURDAYS (1x week) Sports Complex (Reception Hall)	
Débutants à ceintures vertes	18h à 18h55	Débutants à ceintures lignées blanc/noir	9h à 9h55	Beginners to green belts	6 to 6:55 pm	Beginners to striped white/black belts	9 to 9:55 am
		Ceintures lignées blanc/jaune à vertes	10h à 10h55				Striped white/yellow to green belts
Ceintures bleues à noires	19h à 19h55	Ceintures bleues à noires	11h à 11h55	Blue to black belts	7 to 7:55 pm	Blue to black belts	11 to 11:55 am
♥ R: 277\$ NR: 332\$		♥ R: 208\$ NR: 250\$		♥ R: \$277 NR: \$332		♥ R: \$208 NR: \$250	

Résidents
de Kirkland
Residents



ESSETRICS

Entraînement comprenant une combinaison d'étirements dynamiques et d'exercices de renforcement musculaire afin d'améliorer l'ensemble de la force et de la flexibilité du corps. Ce programme favorise la relaxation musculaire, aide à réaligner la structure du corps et améliore la posture. *Un matelas de pilates ou de yoga est requis.*



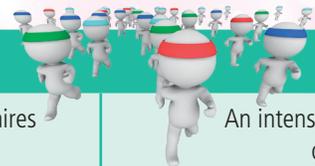
ESSETRICS

A dynamic flowing strengthening and stretching workout that will increase your overall strength and flexibility. Based on eccentric strengthening, this program will make your entire body strong, flexible and agile. *Yoga or Pilates mat is required.*

Les MARDIS de 19h à 19h55	7 janvier au 17 mars	TUESDAYS from 7 to 7:55 pm	January 7 to March 17
♥ R: 82\$ NR: 98\$	Chalet Ecclestone	♥ R: \$82 NR: \$98	Ecclestone Chalet

BOOT CAMP

Cours d'aérobic intense regroupant des exercices cardiovasculaires en intervalles, mouvements rapides et exercices de puissance.



BOOT CAMP

An intense cardiovascular aerobics class combining intervals, different types of movements and strength training.

Les MERCREDIS de 20h à 20h55	8 janvier au 18 mars	WEDNESDAYS from 8 to 8:55 pm	January 8 to March 18
♥ R: 82\$ NR: 98\$	Complexe sportif (Gymnase)	♥ R: \$82 NR: \$98	Sports Complex (Gymnasium)

TAI CHI (18+)

Le Tai Chi est une discipline ancienne qui peut améliorer la santé des participants. Sa pratique est caractérisée par la lenteur des mouvements, la rendant accessible aux jeunes comme aux moins jeunes.



TAI CHI (18+)

Tai Chi is a form of exercise which can improve one's overall health. Slow movements are at the core of the practice; therefore both young and old are able to participate.

9 janvier au 19 mars *Relâche les 6 et 20 février		January 9 to March 19 *No class February 6 & 20	
DÉBUTANTS	Les JEUDIS de 18h30 à 19h25	BEGINNERS	THURSDAYS from 6:30 to 7:25 pm
AVANCÉS	Les JEUDIS de 19h30 à 20h25	ADVANCED	THURSDAYS from 7:30 to 8:25 pm
♥ R: 67\$ NR: 80\$ (1x sem)	Complexe sportif (Salle de réception)	♥ R: \$67 NR: \$80 (1x week)	Sports Complex (Reception Hall)

INTERVALLES CARDIO MUSCULATION

Le ICM est un entraînement musculaire complet combinant divers exercices cardiovasculaires par intervalles. Vous brûlerez des tonnes de calories tout en développant vos muscles et votre endurance cardio-respiratoire. Bon pour tous les niveaux.



CARDIO-STRENGTH-INTERVALS

CSI is a total body workout which combines strength training and cardio intervals. You will burn tons of calories while building muscle and cardio endurance. Good for all levels.

8 janvier au 20 mars		January 8 to March 20	
Les MERCREDIS de 19h à 19h55	Les VENDREDIS 9h à 9h55 *Relâche le 7 février	WEDNESDAYS from 7 to 7:55 pm	FRIDAYS from 9 to 9:55 am *No class February 7
♥ R: 82\$ NR: 98\$	♥ R: 75\$ NR: 90\$	♥ R: \$82 NR: \$98	♥ R: \$75 NR: \$90
Complexe sportif (Gymnase)		Sports Complex (Gymnasium)	

Programmes pour adultes 14+

Adult 14+ Programs

Résidents
de Kirkland
Residents



YOGA - INTRODUCTION

Cours de niveau débutant permettant d'apprendre des techniques d'étirement et de respiration en mettant l'accent sur la souplesse et la relaxation. *Un matelas de pilates ou de yoga est requis.*



This beginner level class will help you learn stretching, breathing and flexibility techniques while focusing on relaxation. *Yoga or Pilates mat is required.*

YOGA - INTRODUCTION

Les LUNDIS de 18h à 18h55

6 janvier au 16 mars

MONDAYS from 6 to 6:55 pm

January 6 to March 16

♥ R: 82\$ NR: 98\$

Chalet Ecclestone

♥ R: \$82 NR: \$98

Ecclestone Chalet

YOGA FLOW

Cours de yoga basé sur les salutations au soleil et la transition des mouvements à l'aide de la respiration. Le yoga flow permet un travail complet du corps et de l'esprit. *Un matelas de pilates ou de yoga est requis.*



A yoga class based on sun salutations and flow between poses using breathing. Yoga Flow is a set of slow, deliberate, flowing movements to strengthen your core, align your body, and calm your mind. *Yoga or Pilates mat is required.*

YOGA FLOW

Les LUNDIS de 19h à 19h55

6 janvier au 16 mars

MONDAYS from 7 to 7:55 pm

January 6 to March 16

♥ R: 82\$ NR: 98\$

Chalet Ecclestone

♥ R: \$82 NR: \$98

Ecclestone Chalet

YOGA

Ce cours de niveau débutant à intermédiaire vous permettra d'apprendre des techniques d'étirements et de respiration tout en mettant l'accent sur la relaxation. *Un matelas de pilates ou de yoga est requis.*



This beginner / intermediate level class will help you learn stretching, breathing and flexibility techniques while focusing on relaxation. *Yoga or Pilates mat is required.*

YOGA

Les MERCREDIS de 18h à 18h55

8 janvier au 18 mars

WEDNESDAYS from 6 to 6:55 pm

January 8 to March 18

♥ R: 82\$ NR: 98\$

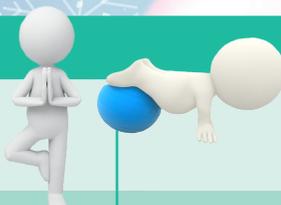
Chalet Ecclestone

♥ R: \$82 NR: \$98

Ecclestone Chalet

FUSION YOGA PILATES

Combinaison de postures de Yoga et exercices de Pilates et de Tai Chi pour améliorer la force et la flexibilité. *Un matelas de pilates ou de yoga est requis.*



A combination of yoga postures, Pilates and Tai Chi exercises designed to improve strength and flexibility. *Yoga or Pilates mat is required.*

YOGA PILATES FUSION

Les MERCREDIS de 19h à 19h55

8 janvier au 18 mars

WEDNESDAYS from 7 to 7:55 pm

January 8 to March 18

♥ R: 82\$ NR: 98\$

Chalet Ecclestone

♥ R: \$82 NR: \$98

Ecclestone Chalet

avec/with CARL BIRD

DÉCOUVERTE DES VINS (18+)

Venez en apprendre davantage sur le monde vinicole dans cette session de 4 cours éducatifs et amusants. Vous découvrirez les notions de base entourant le vin (cépages, vignobles, vinification), maîtriserez les techniques de dégustation (couleur, arôme, goût) et apprendrez à cerner vos préférences en matière de vin pour faire des achats plus éclairés en boutique. *Ce cours est bilingue.*

Les JEUDIS 9, 16, 23 et 30 janvier de 19h à 21h

♥ R: 188\$ NR: 225\$

Maison Lantier



WINE DISCOVERY (18+)

Discover more about wine with this fun and educational 4-session workshop. You will learn the basics of wine (wine varieties, vineyards, vinification) and wine tasting (colour, aroma, taste), as well as determine your taste preferences to help you make better wine purchases! *This workshop is bilingual.*

THURSDAYS, January 9, 16, 23 and 30 from 7 to 9 pm

♥ R: \$188 NR: \$225

Maison Lantier

DÉGUSTATIONS THÉMATIQUES DE VINS / WINE TASTING THEMES

LES « KILLER B'S » (18+)

Venez découvrir les vins de quatre régions de France : Bordeaux, Bourgogne, Beaujolais et Bergerac. Vous pourrez déguster 2 vins de chacune de ces régions pour différencier les styles. *Cet atelier est bilingue.*

JEUDI 6 février de 19h à 22h

♥ R: 79\$ NR: 94\$

Maison Lantier



THE «KILLER B'S» (18+)

In this workshop, you will discover wines from 4 different regions of France: Bordeaux, Bourgogne, Beaujolais and Bergerac. You will also taste 2 wines from each region to distinguish their own specific style. *This workshop is bilingual.*

THURSDAY, February 6 from 7 to 10 pm

♥ R: \$79 NR: \$94

Maison Lantier

VIEUX MONDE VS NOUVEAU MONDE (18+)

Préférez-vous les vins du Vieux ou du Nouveau Monde? Cet atelier dressera un portrait entre les vins du Vieux Monde (Europe) et ceux du Nouveau Monde (pays de l'Amérique du Nord, de l'Amérique du Sud, de l'Océanie et l'Afrique du Sud). Au total, vous pourrez déguster 8 vins de quatre différents cépages. *Cet atelier est bilingue.*

JEUDI 20 février de 19h à 22h

♥ R: 68\$ NR: 81\$

Maison Lantier

OLD WORLD VS NEW WORLD (18+)

Do you have a preference for Old or New World wines? This workshop will explain the differences between Old World wines (Europe) and New World wines (countries from North America, South America, Oceania as well as South Africa). You will taste a total of 8 wines from four different grape varieties. *This workshop is bilingual.*

THURSDAY, February 20 from 7 to 10 pm

♥ R: \$68 NR: \$81

Maison Lantier

VIVA ITALIA! (18+)

Venez explorer et déguster des vins de trois régions d'Italie : le nord (Haut-Adige, Piémont, Vénétie), le centre (Toscane, Marches, Abruzzes) et le sud (Pouilles, Sicile, Calabre). *Ces ateliers sont bilingues.*

Le nord Le JEUDI 27 février de 19h à 22h

Le centre

Le JEUDI 5 mars de 19h à 22h

Le sud

Le JEUDI 12 mars de 19h à 22h

♥ R: 79\$ NR: 94\$ (par cours)

Maison Lantier

VIVA ITALIA! (18+)

Come and taste wines from three different regions of Italy: the northern region (Alto-Adige, Piedmont, Veneto), the central region (Tuscany, Marche, Abruzzo) and the southern region (Apulia, Sicily, Calabria). *These sessions are bilingual.*

Northern THURSDAY, February 27 from 7 to 10 pm

Central

THURSDAY, March 5 from 7 to 10 pm

Southern

THURSDAY, March 12 from 7 to 10 pm

♥ R: \$79 NR: \$94 (per course)

Maison Lantier

TENDANCES ACTUELLES EN VITICULTURE (18+)

La demande augmente pour les vins biodynamiques, biologiques et nature. Dans cet atelier, nous explorerons les tendances actuelles de la vinification pour répondre à ces demandes. Préparez-vous à déguster 6 vins qui représentent l'excellence dans la vinification moderne et offrent une grande valeur à l'acheteur. *Cet atelier est bilingue.*

JEUDI 19 mars de 19h à 22h

♥ R: 68\$ NR: 81\$

Maison Lantier

CURRENT WINE TRENDS (18+)

Demand is on the rise for biodynamic, organic and natural wines. In this workshop, we will explore current and emerging trends to meet this growing demand. Be prepared to taste 6 excellent modern wines that will add significant value to your next purchase. *This workshop is bilingual.*

THURSDAY, March 19 from 7 to 10 pm

♥ R: \$68 NR: \$81

Maison Lantier

Programmes pour adultes 14+

Adult 14+ Programs

avec/with NICOLE DORION

ATELIER DE PEINTURE À L'HUILE ET ACRYLIQUE

Débutant & intermédiaire

Dans une atmosphère stimulante, le participant expérimente diverses techniques, abordant plusieurs thèmes dont la nature morte, les paysages et l'art abstrait, pour éventuellement découvrir son propre style.



OIL & ACRYLIC WORKSHOP

Beginner & intermediate

Explore the versatility of oil and acrylic painting using many different techniques. Students will develop their own style, working with still life objects, landscape and abstraction.

Les MARDIS de 9h30 à 12h30

7 janvier au 10 mars

TUESDAYS from 9:30 am to 12:30 pm

January 7 to March 10

Coût: 170 \$

À la Bibliothèque

Cost: \$170

At the Library

avec/with ANTOINE CADIEUX

AQUAOIL : ATELIER DE PEINTURE MIXTE

Débutant & intermédiaire

Cours bilingue et dynamique dans le médium de votre choix, soit l'aquarelle, l'huile ou l'acrylique. Exprimez votre créativité et découvrez vos talents en réalisant vos sujets coup de cœur.



AQUAOIL: MIXED PAINTING WORKSHOP

Beginner & intermediate

Dynamic bilingual course where you learn to paint in the medium of your choice, such as watercolour, acrylic or oil. Express your creativity and discover your talents by painting your favorite subjects.

AQUAOIL 1

Les LUNDIS de 13h à 16h

6 janvier au 9 mars

AQUAOIL 1

MONDAYS from 1 to 4 pm

January 6 to March 9

AQUAOIL 2

Les JEUDIS de 13h à 16h

9 janvier au 12 mars

AQUAOIL 2

THURSDAYS from 1 to 4 pm

January 9 to March 12

Coût: 175 \$ (1x sem)

À la Bibliothèque

Cost: \$175 (1x week)

At the Library

avec/with ANTOINE CADIEUX

PORTRAIT: PEINTURE À L'HUILE

Cours bilingue s'adressant aux élèves avec une bonne connaissance de la peinture à l'huile. Nous traiterons des méthodes de transfert du dessin à la toile, de la préparation et la disposition des couleurs sur la palette, des lavis (couches de fond préparatoires), et de l'application des couleurs et des glacis.



OIL PORTRAIT PAINTING

This bilingual course is for students with a good knowledge of oil painting techniques; students will learn how to transfer drawings to canvas, the preparation and arrangement of colors on the palette, washes (preparatory primers) and application of colors and glazes.

Les MERCREDIS de 13h à 16h

8 janvier au 18 mars
*Relâche le 4 mars

WEDNESDAYS from 1 to 4 pm

January 8 to March 18
*No class on March 4

Coût: 200 \$

À la Bibliothèque

Cost: \$200

At the Library

avec/with JOSIE RINOLDO

AQUARELLE ET AUTRES MÉDIUMS À BASE D'EAU

Avancé

Techniques avancées en aquarelle, gouache, encre et autres médiums à base d'eau. Ce cours met l'accent sur l'originalité et l'individualité du participant pour qu'il puisse s'exprimer et laisser transparaître son identité propre à travers ses œuvres. Les participants apprendront aussi à dessiner des portraits et à les peindre en aquarelle. Un nouveau projet est introduit chaque semaine favorisant l'apprentissage de nouveaux concepts et techniques artistiques.



WATERCOLOUR AND OTHER WATER MEDIUMS

Advanced

Learn advanced watercolour and other water media techniques such as gouache, ink, etc. In this class, emphasis will be on individual subject matter and on original work to allow students to express their true identity. Students will also learn basic techniques of drawing portraits and painting them in watercolour. A new project will be introduced at each session, so participants can learn different art concepts and techniques.

Les MARDIS de 13h à 16h

7 janvier au 10 mars

TUESDAYS from 1 to 4 pm

January 7 to March 10

Coût: 170 \$

À la Bibliothèque

Cost: \$170

At the Library



Carte de membre de Bibliothèque

Il faut avoir sa carte de membre pour s'inscrire aux cours dispensés dans les locaux de la Bibliothèque. L'abonnement annuel pour les non-résidents est de 40 \$.

Veillez également prendre note que les cours qui n'ont pas un nombre suffisant d'inscriptions seront annulés le vendredi précédant le début de la session. Inscrivez-vous le plus tôt possible pour éviter que votre cours soit annulé.

Library Membership Card

A membership card is mandatory for registration to all programs that take place at the Library. Annual membership for non-residents is 40 \$.

Also, please note that courses that do not have sufficient enrollment will be cancelled on the Friday before the beginning of the session. Register as soon as possible to avoid courses being cancelled.

avec/with LISE PIGEON

TRICOT POUR DÉBUTANTS (15 ans+)

Ce cours s'adresse aux débutants et aux personnes qui désirent rafraîchir leurs compétences en tricot. Les participants apprendront les techniques de base du tricot et pourront se familiariser avec sa terminologie et les abréviations qu'on retrouve dans un patron. Les participants réaliseront un projet utile de niveau débutant. *S.V.P. consulter la liste du matériel à acheter. Ce cours est bilingue.*



Les VENDREDIS de 18h30 à 21h

10 janvier au 14 février

Coût: 130 \$

À la Bibliothèque

KNITTING FOR BEGINNERS (15 yrs+)

This course is for beginners and also for knitters who want to refresh their knitting skills. Participants will learn basic knitting techniques and familiarize themselves with the knitting terminology and the abbreviations used in a pattern. Students will complete a useful beginners' project. *Please consult the list of materials to be purchased. This course is bilingual.*

FRIDAYS from 6:30 to 9 pm

January 10 to February 14

Cost: \$130

At the Library

avec/with SARAH BURLEY et/and ANITA MEHTA

AIDE PARENTALE

Ce cours portera sur le rôle de parent et les problèmes les plus fréquents auxquels les parents font face. Les psychothérapeutes Sarah Burley et Anita Mehta couvriront les différents niveaux de développement, jalons et étapes clés. De la petite enfance à l'adolescence, elles vous proposeront des stratégies et du soutien afin que vous puissiez élever votre famille avec un sentiment de contrôle.



This course will focus on parenting and common parenting challenges faced by parents. Psychotherapists Sarah Burley and Anita Mehta will cover the different developmental levels, stages and milestone challenges. From bustling toddlerhood to your charming adolescent, they will offer strategies and support so you can focus on raising your family with a sense of control.

Les SAMEDIS de 13h à 15h

11 janvier au 7 mars

Coût: 170 \$

À la Bibliothèque

PARENTING HELP

SATURDAYS from 1 to 3 pm

January 11 to March 7

Cost: \$170

At the Library

avec/with ANTOINE CADIEUX

PEINTURE ET CRÉATIVITÉ

Ce cours de peinture s'adresse aux personnes qui veulent apprendre à peindre ou perfectionner leur technique dans le médium de leur choix, soit l'huile, l'acrylique, ou l'aquarelle. Les thèmes suivants seront abordés: portrait, paysages et nature morte. *S.V.P. consulter la liste du matériel à acheter. Ce cours est bilingue.*



This painting course is for people who want to learn to paint or improve their knowledge in the medium of their choice: oil, acrylic or watercolour. The following themes will be addressed: portrait, landscapes and still life. *Please consult the list of materials to be purchased. This course is bilingual.*

Les MARDIS de 18h15 à 20h45

7 janvier au 10 mars

Coût: 185 \$

À la Bibliothèque

PAINTING AND CREATIVITY

TUESDAYS from 6:15 to 8:45 pm

January 7 to March 10

Cost: \$185

At the Library

Programmes pour adultes 14+

Adult 14+ Programs



*Veuillez noter qu'un élève qui suit un même cours plus d'une fois ne peut recevoir un deuxième exemplaire du livre offert pour ce cours.
*Please note that students taking the same class more than once may not receive a second copy of the book offered for that class.

avec/with MARIA EUGENIA GIOCHI

ITALIEN Débutant, niveau 2

Prérequis: niveau 1 Ce cours s'adresse à ceux et celles qui comptent voyager en Italie et souhaitent pouvoir communiquer en italien lors d'événements sociaux. Méthode directe et progressive. Des situations réelles permettront l'apprentissage d'expressions linguistiques et du vocabulaire de base. *À noter que le Niveau 3 sera offert au printemps 2020.*

Prerequisite: level 1 This course addresses the needs of those who want to travel to Italy and wish to learn to communicate in Italian during social events. Direct and progressive method. Real-life situations will be used to facilitate the learning of linguistic expressions and for the development of a basic vocabulary. *Please note that Level 3 will be offered in the spring of 2020.*

Les JEUDIS 19h à 21h

9 janvier au 12 mars

THURSDAYS 7 to 9 pm

January 9 to March 12

Coût: 165 \$

À la Bibliothèque

Cost: \$165

At the Library



avec/with MARIA EUGENIA GIOCHI

ITALIEN : PARLER ITALIEN Niveau intermédiaire

Prérequis: Italien niveaux 1, 2 et 3 Venez rafraîchir ou enrichir votre connaissance du vocabulaire italien et de ses expressions en conversant autour de situations courantes. L'accent sera mis sur la langue parlée.

Prerequisite: Italian levels 1, 2 and 3 Join us to refresh or enrich your knowledge of the Italian vocabulary and its expressions by having conversations about everyday situations. The emphasis will be on the spoken language.

Les MARDIS 19h à 21h

7 janvier au 10 mars

TUESDAYS 7 to 9 pm

January 7 to March 10

Coût: 165 \$

À la Bibliothèque

Cost: \$165

At the Library



avec/with NIDIA PULIDO

ESPAGNOL - GRAMMAIRE Niveau 2

Prérequis: niveau 1 Le programme d'espagnol propose 3 niveaux d'apprentissage aux étudiants qui souhaitent apprendre cette langue, améliorer leurs connaissances ou être plus confiants à l'oral, après avoir acquis les notions de base de grammaire. *À noter que le Niveau 3 sera offert au printemps 2020.*

Prerequisite: level 1 The Spanish program offers 3 levels of learning for students who wish to learn this language, improve their knowledge and be more confident in speaking after acquiring the basic grammar skills. *Please note that Level 3 will be offered in the spring of 2020.*

6 janvier au 9 mars

8 janvier au 11 mars

January 6 to March 9

January 8 to March 11

Les LUNDIS, 19h à 21h

Les MERCREDIS, 19h à 21h

MONDAYS, 7 to 9 pm

WEDNESDAYS, 7 to 9 pm

Coût: 165 \$ (1x sem)

À la Bibliothèque

Cost: \$165 (1x week)

At the Library



avec/with BING CHEN

CHINOIS (MANDARIN) Niveau 2

Prérequis: niveau 1 Ce cours permettra aux étudiants d'apprendre la langue et la culture chinoise étape par étape, afin de faciliter la conversation avec les autres pour les affaires, les voyages ou les loisirs. Les étudiants seront en mesure d'utiliser ces nouvelles compétences et de les appliquer à des scénarios concrets avec ceux qui parlent mandarin. Ce cours est offert à ceux qui ont suivi le cours niveau 1 et qui souhaitent poursuivre leur apprentissage de la langue.

Prerequisite: level 1 This course will allow students to learn the Chinese language and culture with a step-by-step approach that will help them interact with others for business, travel or pleasure. Students will be able to use these new skills and apply them to real-life scenarios when dealing with Mandarin speakers. This course is intended for those students who learned some basics in the Chinese level 1 and who want to improve their knowledge of the language.

Les LUNDIS 19h à 21h

3 février au 23 mars

MONDAYS, 7 to 9 pm

February 3 to March 23

Coût: 132 \$

À la Bibliothèque

Cost: \$132

At the Library



Programmes Culture et loisirs pour adultes 14+ Culture and Recreation Programs for Adults 14+

	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
ATELIER HUILE/ACRYLIQUE OIL/ACRYLIC WORKSHOP		09:30 - 12:30				
AQUAOIL 1	13:00 - 16:00					
AQUAOIL 2				13:00 - 16:00		
AQUARELLE AVANCÉ WATERCOLOUR ADVANCED		13:00 - 16:00				
PEINTURE ET CRÉATIVITÉ PAINTING AND CREATIVITY		18:15 - 20:45				
PORTRAIT À L'HUILE OIL PORTRAIT			13:00 - 16:00			
TRICOT - DÉBUTANTS KNITTING - BEGINNERS					18:30 - 21:00	
AIDE PARENTALE PARENTING HELP						13:00-15:00
CHINOIS (MANDARIN) NIVEAU 2 CHINESE (MANDARIN) LEVEL 2	19:00 - 21:00					
ITALIEN : PARLER ITALIEN CONVERSATIONAL ITALIAN		19:00 - 21:00				
ITALIEN – DÉBUTANTS- NIVEAU 2 ITALIAN – BEGINNERS-LEVEL 2				19:00 - 21:00		
ESPAGNOL GRAMMAIRE - NIVEAU 2 SPANISH GRAMMAR - LEVEL 2	19:00 - 21:00		19:00 - 21:00			
ATELIERS SUR LES VINS WINE WORKSHOPS				19:00-21:00		
HOCKEY 18+		06:30-07:20				
AÉROBIE – JOUR DAYTIME AEROBICS	09:15-10:10	09:15-10:10	09:15-10:10	09:15-10:10	09:00-09:55 09:00-09:55 10:00-10:55	
INTERVALLES CARDIO MUSCULATION CARDIO-STRENGTH INTERVALS			19:00-19:55		09:00-09:55	
PATINAGE 18+ SKATING 18+		09:00-09:50				
YOGA			18:00-18:55			
YOGA INTRODUCTION	18:00-18:55					
KARATÉ KARATE		18:00-18:55 19:00-19:55		18:00-18:55 19:00-19:55		09:00-09:55 10:00-10:55 11:00-11:55
TAI CHI				18:30-19:25 19:30-20:25		
ENTRAÎNEMENT PAR INTERVALLES INTERVAL TRAINING	18:45-19:40					
ESSENTRICS		19:00-19:55				
YOGA FLOW	19:00-19:55					
FUSION YOGA-PILATES			19:00-19:55			
20/20/20	19:00-19:55					
ZUMBA	19:45-20:40		19:05-20:00			
ABDOS, CUISSES ET FESSES DE FER BUNS, THIGHS AND ABS OF STEEL	20:00-20:55					
BOOT CAMP			20:00-20:55			
JIU-JITSU		20:00-20:55				



Forme physique 50+ Fitness 50+



Cours d'essai gratuit Free try-out

**NOUVEAU!
NEW!**

Avant de vous inscrire à un programme de conditionnement physique, venez en faire l'essai gratuitement lors de la première semaine de la session! Pour réserver votre cours d'essai, communiquez avec le Service des loisirs au 514 630-2719 afin de valider la disponibilité du programme convoité.

Before you register for a fitness program, come and try it out during the first week of the session! To reserve your free try-out session, contact the Recreation Department at 514 630-2719 to confirm the availability of the coveted program.

YOGA EN DOUCEUR

Ce cours de yoga en douceur conçu pour les adultes de 50 ans+ enseigne les postures classiques de yoga et les techniques de respiration et de relaxation. *Un matelas de pilates ou de yoga est requis.*

GENTLE YOGA

A gentle yoga flow of classical yoga poses and relaxing breathing designed for the mature adult. *Yoga or Pilates mat is required.*

6 janvier au 20 mars *Relâche les 6, 7, 17, 19, 20 et 21 février		January 6 to March 20 *No class on February 6, 7, 17, 19, 20 and 21	
Les LUNDIS de 9h30 à 10h25	♥ R: 53 \$ NR: 64 \$	MONDAYS from 9:30 to 10:25 am	♥ R: \$53 NR: \$64
Les LUNDIS de 10h45 à 11h40	♥ R: 53 \$ NR: 64 \$	MONDAYS from 10:45 to 11:40 am	♥ R: \$53 NR: \$64
Les MERCREDIS de 14h15 à 15h10	♥ R: 53 \$ NR: 64 \$	WEDNESDAYS from 2:15 to 3:10 pm	♥ R: \$53 NR: \$64
Les MERCREDIS de 18h à 18h55	♥ R: 53 \$ NR: 64 \$	WEDNESDAYS from 6 to 6:55 pm	♥ R: \$53 NR: \$64
Les JEUDIS de 13h15 à 14h10	♥ R: 47 \$ NR: 56 \$	THURSDAYS from 1:15 to 2:10 pm	♥ R: \$47 NR: \$56
Les VENDREDIS de 10h15 à 11h10	♥ R: 47 \$ NR: 56 \$	FRIDAYS from 10:15 to 11:10 am	♥ R: \$47 NR: \$56
Complexe sportif (Salle de réception)		Sports Complex (Reception Hall)	

AÉROBIE EN DOUCEUR

Cours spécialement conçu pour les personnes actives qui souhaitent améliorer leur santé physique. Le participant exécute à son propre rythme des exercices simples qui lui permettent d'améliorer son rendement musculaire, sa souplesse et son équilibre.



GENTLE AEROBICS

This class is geared specifically to improve the overall physical condition of the already fit adult. Participants work at their own pace executing simple exercises to strengthen muscles, increase flexibility and maintain balance.



6 janvier au 19 mars *Relâche le jeudi 6 février		January 6 to March 19 *No class Thursday, February 6	
Les LUNDIS de 11h à 11h55	♥ R: 58 \$ NR: 70 \$	MONDAYS from 11 to 11:55 am	♥ R: \$58 NR: \$70
Les MARDIS de 10h15 à 11h10	♥ R: 58 \$ NR: 70 \$	TUESDAYS from 10:15 to 11:10 am	♥ R: \$58 NR: \$70
Les JEUDIS de 11h à 11h55	♥ R: 53 \$ NR: 64 \$	THURSDAYS from 11 to 11:55 am	♥ R: \$53 NR: \$64
Complexe sportif (Gymnase)		Sports Complex (Gymnasium)	

ZUMBA GOLD

Le Zumba Gold est un cours moins intense que le Zumba traditionnel avec moins de sauts, mais qui en reprend les mêmes éléments populaires.



ZUMBA GOLD

Zumba Gold is a less intense course than the traditional Zumba Fitness, with less jumps, but with the same elements of success.

6 janvier au 20 mars *Relâche les 6, 7 et 17 février			January 6 to March 20 *No class February 6, 7 and 17		
LUNDIS	13h05 à 14h	♥ R: 53 \$ NR: 64 \$	MONDAYS	1:05 to 2 pm	♥ R: \$53 NR: \$64
Complexe sportif (Salle de réception)			Sports Complex (Reception Hall)		
JEUDIS	13h15 à 14h10	♥ R: 53 \$ NR: 64 \$	THURSDAYS	1:15 to 2:10 pm	♥ R: \$53 NR: \$64
VENDREDIS	10h à 10h55	♥ R: 53 \$ NR: 64 \$	FRIDAYS	10 to 10:55 am	♥ R: \$53 NR: \$64
Complexe sportif (Gymnase)			Sports Complex (Gymnasium)		

Résidents
de Kirkland
Residents



YOGA EN DOUCEUR SUR CHAISE

Programme permettant de pratiquer des postures de yoga assises et debout à l'aide d'une chaise. Ce cours est offert aux personnes qui ne peuvent pratiquer le yoga traditionnel sur matelas et qui souhaitent améliorer leur équilibre et flexibilité dans un environnement sécuritaire. *Blocs de yoga et bandes élastiques fournis.*



EASY & GENTLE CHAIR YOGA

A class using a chair for standing and sitting postures. Suitable for people who cannot do traditional yoga on a mat. You will learn to perform postures safely and properly and to increase your balance and flexibility. *Yoga blocks and straps will be provided.*

7 janvier au 19 mars *Relâche les 6, 18 et 20 février			January 7 to March 19 *No class February 6, 18 and 20		
MARDIS	10h30 à 11h25	♥ R: 53\$ NR: 64\$	TUESDAYS	10:30 to 11:25 am	♥ R: \$53 NR: \$64
JEUDIS	10h30 à 11h25	♥ R: 47\$ NR: 56\$	THURSDAYS	10:30 to 11:25 am	♥ R: \$47 NR: \$56
Complexe sportif (Salle de réception)			Sports Complex (Reception Hall)		

ÉTIREMENTS VITALITÉ

Ce cours est conçu pour accroître la flexibilité, la mobilité des articulations, l'équilibre ainsi que la stabilité musculaire. *Un matelas de pilates ou de yoga est requis.*



STRETCH FOR VITALITY

This class is designed to increase flexibility, joint range of motion, balance as well as muscular stability. *Yoga or Pilates mat is required.*

7 janvier au 17 mars *Relâche le 18 février			January 7 to March 17 *No class February 18		
MARDIS	14h30 à 15h25	♥ R: 53\$ NR: 64\$	TUESDAYS	2:30 to 3:25 pm	♥ R: \$53 NR: \$64
Complexe sportif (Salle de réception)			Sports Complex (Reception Hall)		

PILATES EN DOUCEUR AVEC ACCESSOIRES

Améliorez votre forme physique générale grâce à une série d'exercices de force, d'étirement et d'équilibre, exécutés à l'aide d'accessoires tels des bandes élastiques, blocs et balles. *Un matelas de pilates ou de yoga est requis.*



GENTLE PILATES AND PROPS

Improve your overall fitness with this strength, stretch, core training and balance exercises. Props such as elastic bands, resistance balls & blocks are used for different variations of movements. *Yoga or Pilates mat is required.*

7 janvier au 17 mars *Relâche le 18 février			January 7 to March 17 *No class February 18		
MARDIS	9h30 à 10h25	♥ R: 53\$ NR: 64\$	TUESDAYS	9:30 to 10:25 am	♥ R: \$53 NR: \$64
Complexe sportif (Salle de réception)			Sports Complex (Reception Hall)		

PILATES

La méthode pilates fait principalement travailler les muscles posturaux du tronc et la respiration. Cet ensemble d'exercices de mise en forme soulage les tensions, rétablit la posture naturelle de l'individu et sa flexibilité. *Un matelas de pilates ou de yoga est requis.*



PILATES

Focusing on the core postural muscles of the body, Pilates teaches breathing awareness techniques, tones muscles, releases body tensions and improves flexibility. *Yoga or Pilates mat is required.*

8 janvier au 18 mars *Relâche le 19 février			January 8 to March 18 *No class February 19		
MERCREDIS	9h15 à 10h10	♥ R: 53\$ NR: 64\$	WEDNESDAYS	9:15 to 10:10 am	♥ R: \$53 NR: \$64
Complexe sportif (Salle de réception)			Sports Complex (Reception Hall)		

PIYO

PiYo est un programme d'exercices SOUTENUS inspiré du pilates et du yoga. PiYo est présenté comme un entraînement à faible impact qui renforce, sculpte le corps et améliore la souplesse. *Un matelas de pilates ou de yoga est requis.*



PIYO

PiYo is a FAST PACE program inspired by Pilates and Yoga. PiYo is offered as a low-impact workout that strengthens and sculpts the body, and enhances flexibility. *Yoga or Pilates mat is required.*

8 janvier au 18 mars *Relâche le 19 février			January 8 to March 18 *No class February 19		
MERCREDIS	10h30 à 11h25	♥ R: 53\$ NR: 64\$	WEDNESDAYS	10:30 to 11:25 am	♥ R: \$53 NR: \$64
Complexe sportif (Salle de réception)			Sports Complex (Reception Hall)		

Forme physique 50+ Fitness 50+

Résidents
de Kirkland
Residents



ESSETRICS

Entraînement comprenant une combinaison d'étirements dynamiques et d'exercices de renforcement musculaire afin d'améliorer l'ensemble de la force et de la flexibilité du corps. Ce programme favorise la relaxation musculaire, aide à réaligner la structure du corps et améliore la posture. *Un matelas de pilates ou de yoga est requis.*



ESSETRICS

A dynamic flowing strengthening and stretching workout that will increase your overall strength and flexibility. Based on eccentric strengthening, this program will make your entire body strong, flexible and agile. *Yoga or Pilates mat is required.*

8 janvier au 18 mars *Relâche le 19 février

January 8 to March 18 *No class February 19

MERCREDIS 13h05 à 14h R: 53\$ NR: 64\$

WEDNESDAYS 1:05 to 2 pm R: \$53 NR: \$64

Complexe sportif (Salle de réception)

Sports Complex (Reception Hall)

ENTRAÎNEMENT AVEC BÂTON ET CHORÉGRAPHIE

Entraînement dynamique et stimulant permettant d'améliorer la posture et la flexibilité du corps. Ce programme est divisé en 2 parties: une session d'étirements complets à l'aide d'un bâton léger, incluant postures de yoga et exercices de pilates et une courte chorégraphie sur une musique provenant de décennies passées. *Un matelas de pilates ou de yoga est requis.*



STICK WORKOUT & CHOREOGRAPHY

A fun and great way to increase flexibility and improve posture, this class is divided into 2 segments: an overall body stretch using a lightweight stick with yoga postures and Pilates exercises; and a short choreographed dance set to music from decades past. *Yoga or Pilates mat is required.*

9 janvier au 19 mars *Relâche les 6 et 20 février

January 9 to March 19 *No class February 6 and 20

JEUDIS 9h30 à 10h25 R: 47\$ NR: 56\$

THURSDAYS 9:30 to 10:25 am R: \$47 NR: \$56

Complexe sportif (Salle de réception)

Sports Complex (Reception Hall)

BALLON SUISSE

Programme **progressif** misant sur l'endurance cardiovasculaire, la force et la flexibilité à l'aide d'un ballon suisse. Le ballon suisse est un outil d'entraînement très intéressant pour travailler le renforcement musculaire axé sur le tronc. *Un matelas de pilates ou de yoga est requis.*



STABILITY BALL

A **progressive** class using stability balls for cardio endurance, strength, balance and flexibility. Using the stability ball requires core activation which increases overall core strength. *Yoga or Pilates mat is required*

9 janvier au 19 mars *Relâche les 6 et 20 février

January 9 to March 19 *No class February 6 and 20

JEUDIS 14h30 à 15h25 R: 47\$ NR: 56\$

THURSDAYS 2:30 to 3:25 pm R: \$47 NR: \$56

Complexe sportif (Salle de réception)

Sports Complex (Reception Hall)

TAI CHI

Le Tai Chi est une discipline ancienne qui peut améliorer la santé des participants. Sa pratique est caractérisée par la lenteur des mouvements, la rendant accessible aux jeunes comme aux moins jeunes.



TAI CHI

Tai Chi is a form of exercise which can improve one's overall health. Slow movements are at the core of Tai Chi; therefore both young and old are able to participate.

9 janvier au 19 mars *Relâche les 6 et 20 février

January 9 to March 19 *No class February 6 and 20

JEUDIS 15h30 à 16h25 R: 47\$ NR: 56\$

THURSDAYS 3:30 to 4:25 pm R: \$47 NR: \$56

Complexe sportif (Salle de réception)

Sports Complex (Reception Hall)

TONUS FONCTIONNEL

Exercices de tonus en douceur, faisant travailler les principaux groupes musculaires pour améliorer la force, l'endurance et le tonus corporel général.



FUNCTIONAL TONING

Gentle toning exercises working the major muscle groups to improve strength, endurance and general body tone.

10 janvier au 20 mars *Relâche le 7 février

January 10 to March 20 *No class February 7

VENDREDIS 11h à 11h55 R: 53\$ NR: 64\$

FRIDAYS 11 to 11:55 am R: \$53 NR: \$64

Complexe sportif (Gymnase)

Sports Complex (Gymnasium)

FORFAIT SPÉCIAL FITNESS ILLIMITÉ POUR LES 50+

Vous ne savez trop quelles activités choisir?

Alors pourquoi ne pas toutes les essayer? Profitez de notre forfait Fitness illimité pour les 50+ et participez à autant de cours que vous le souhaitez parmi ceux qui vous sont présentés dans la section Forme physique 50+ de la présente brochure... et ne payez que **165\$** pour toute la session d'hiver (198 \$ pour les non-résidents)!

Pour plus d'INFO: 514 630-2719

Nombre limité de places disponibles.

SPECIAL PACKAGE UNLIMITED 50+ FITNESS

Not sure which courses you should choose?

Then why not try them all? Take advantage of our special Unlimited 50+ Fitness package and go to as many or as few of the classes listed in the 50+ Fitness section of this brochure... and pay a one-time price of **\$165** for the whole winter session (\$198 for non-residents)!

For more INFO: 514 630-2719

Limited space available.

Forme physique 50+ Fitness 50+

	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday
YOGA EN DOUCEUR GENTLE YOGA	09:30-10:25		14:15-15:10	13:15-14:10	10:15-11:10
	10:45-11:40		18:00-18:55		
ENTRAÎNEMENT AVEC BÂTON ET CHORÉGRAPHIE STICK WORKOUT AND CHOREOGRAPHY				09:30-10:25	
AÉROBIE EN DOUCEUR GENTLE AEROBICS	11:00-11:55	10:15-11:10		11:00-11:55	
PILATES EN DOUCEUR ET ACCESSOIRES GENTLE PILATES AND PROPS		9:30-10:25			
PILATES			09:15-10:10		
PIYO			10:30-11:25		
ESSENTRICS			13:05-14:00		
ÉTIREMENTS VITALITÉ STRETCH FOR VITALITY		14:30-15:25			
TONUS FONCTIONNEL FUNCTIONAL TONING					11:00-11:55
ZUMBA GOLD	13:05-14:00			13:15-14:10	10:00-10:55
YOGA EN DOUCEUR SUR CHAISE EASY & GENTLE CHAIR YOGA		10:30-11:25		10:30-11:25	
BALLON SUISSE STABILITY BALL				14:30-15:25	
TAI CHI				15:30-16:25	

Complexe sportif
Gymnase
Sports Complex
Gymnasium

Complexe sportif
Salle de réception
Sports Complex
Reception Hall

À la Bibliothèque At the Library

COURS GRATUITS À LA BIBLIOTHÈQUE! FREE COURSES AT THE LIBRARY!

En collaboration avec le Centre d'éducation des adultes Jeanne-Sauvé, un établissement de la Commission scolaire Marguerite Bourgeoys, la Bibliothèque de Kirkland offre les cours suivants :

In partnership with the Jeanne-Sauvé Adult Education Centre, an establishment of the Marguerite Bourgeoys School Board, the Kirkland Library offers the following courses:

INFO 514 630-2726 #3216

INSCRIPTION EN PERSONNE SEULEMENT LES 18 et 25 NOVEMBRE de 9h à 16h (pause entre midi et 13h15) à la Bibliothèque de Kirkland. Le nombre de places est limité.

IN-PERSON REGISTRATION ONLY ON NOVEMBER 18 and 25 from 9 am to 4 pm (break from 12 noon to 1:15 pm) at the Kirkland Library. Space is limited.



INITIATION À LA TABLETTE ÉLECTRONIQUE (IPAD) Pour les 55 ans+

IPAD INTRODUCTORY COURSE For 55+

L'appareil est fourni pendant le cours.

Devices provided during class.

6 janvier au 16 mars (En français)

January 9 to March 19 (In English)

DÉBUTANT

Les LUNDIS de 9h30 à 12h

BEGINNER

THURSDAYS from 9:30 am to 12 pm

INTERMÉDIAIRE

Les LUNDIS de 13h à 15h30

INTERMEDIATE

THURSDAYS from 1 to 3:30 pm

CONVERSATION FRANÇAISE Pour les personnes immigrantes

CONVERSATIONAL FRENCH For immigrants

Deux cours de 2 heures par semaine

*Un minimum de 18 participants inscrits est requis pour que ce cours ait lieu.

Two 2-hour classes per week

*A minimum of 18 registered participants is required for this class to be held.

8 janvier au 20 mars

January 8 to March 20

DÉBUTANT

Les MERCREDIS et VENDREDIS de 9h30 à 11h30

BEGINNER

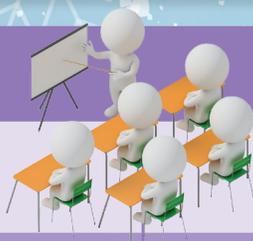
WEDNESDAYS & FRIDAYS from 9:30 to 11:30 am

INTERMÉDIAIRE

Les MERCREDIS et VENDREDIS de 12h30 à 14h30

INTERMEDIATE

WEDNESDAYS & FRIDAYS 12:30 to 2:30 pm



IMPORTANT!

Pièces justificatives ORIGINALES requises lors de l'inscription

(aucune photocopie)

Certificat de naissance avec les noms des parents (grand format)

- OU
- certificat de citoyenneté canadienne
 - carte de citoyenneté canadienne
 - certificat de baptême ET de naissance émis par l'église, avant 1994

Carte d'assurance maladie valide

- Une de ces pièces
- carte de résident permanent valide
 - formulaire IMM 1000

Une preuve de résidence

ORIGINAL supporting documents required in order to register

(no photocopies)

Birth certificate (large format) including parents' names

A valid Medicare card

A proof of residency

- OR
- Canadian citizenship certificate
 - Canadian citizenship card
 - Church certificate of baptism AND birth, issued before 1994
 - Valid permanent resident card
 - IMM 1000 form
- One of these

VIGNETTE D'ACCOMPAGNEMENT TOURISTIQUE ET DE LOISIR

La vignette d'accompagnement touristique et de loisir (VATL) est acceptée dans tous les programmes de loisirs et de bibliothèque offerts par la Ville de Kirkland. Cette vignette accorde la gratuité d'entrée à l'accompagnateur d'une personne ayant une déficience ou un problème de santé mentale nécessitant l'aide d'un accompagnateur lors de sorties touristiques, culturelles ou récréatives. La personne détentrice d'une vignette VATL doit présenter son accréditation lors de l'inscription.



TOURIST AND LEISURE COMPANION STICKER

The Tourist and Leisure Companion Sticker (TLCS) is accepted in all of Kirkland's Recreation and Library programs. The TLCS gives the companion of a person with a disability or who has a mental illness, free access to tourist, recreational or cultural activities and programs. The person holding a TLCS will be required to show proof of accreditation at registration time.

INFO:
AlterGo
514 933-2739

CINÉMA EN FAMILLE FAMILY MOVIE

Activité gratuite à la Bibliothèque

Free activity at the Library



TOY STORY 4

VENDREDI 10 janvier, 18h
Version anglaise

FRIDAY, January 10, 6 pm
English version



LE ROI LION

VENDREDI 7 février, 18h
Version française

FRIDAY, February 7, 6 pm
French version



ABOMINABLE

VENDREDI 6 mars, 18h
Version anglaise

FRIDAY, March 6, 6 pm
English version



Activités Jeunesse Youth Activities

L'inscription en ligne est **OBLIGATOIRE***
Online Registration is **MANDATORY***
ville.kirkland.qc.ca 

INITIATION À LA PROGRAMMATION en collaboration avec Ubisoft

SAMEDI 7 décembre, 11h à 12h
Activité en français pour les 12 à 17 ans

Avec l'aide d'un ordinateur « Kano » équipé d'un Raspberry Pi, tu seras initié à la programmation. Tu apprendras les bases des langages Python. C'est avec fierté que tu pourras opérer un robot !



INTRODUCTION TO CODING in collaboration with Ubisoft

SATURDAY, December 7, 11 am to 12 pm
Activity in French for 12 to 17 year olds

With the help of a "Kano" computer equipped with a Raspberry Pi, you will be introduced to coding. You will learn the basics of Python languages. It is with pride that you will be able to operate a robot!

SNAP CIRCUIT

DIMANCHE 8 décembre, 14h à 15h
Activité bilingue pour les 9 à 12 ans

Les Snap Circuits rendent l'apprentissage de l'électronique facile et amusant! Dans cet atelier, nous utiliserons les Snap Circuits pour apprendre la fonction et le rôle des résistors, des condensateurs, des transistors, des moteurs et des circuits. Tu utiliseras ces connaissances pour construire ton propre circuit.



SNAP CIRCUIT

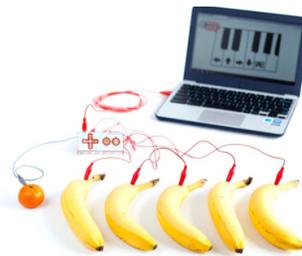
SUNDAY, December 8, 2 to 3 pm
Bilingual activity for 9 to 12 year olds

Snap Circuits make learning electronics easy and fun! In this workshop, we will use Snap Circuits to learn the function and role of resistors, capacitors, transistors, motors, and circuits. You will take this knowledge and build a circuit of your own design.

HEURE DU CODE: MAKEY MAKEY

SAMEDI 21 décembre, 10h30 à 12h
Activité bilingue pour les 7 à 12 ans

Les MaKey MaKey sont des outils électroniques simples qui te permettront de connecter des objets du quotidien à des programmes informatiques. Viens développer de nouvelles compétences et découvrir de nouveaux intérêts !



HOUR OF CODE: MAKEY MAKEY

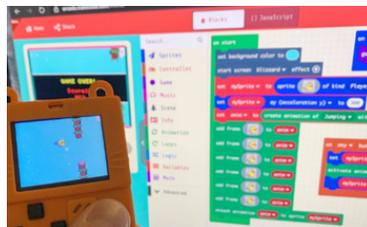
SATURDAY, December 21, 10:30 am to 12 pm
Bilingual activity for 7 to 12 year olds

MaKey MaKey is a simple electronic tool that will allow you to connect everyday objects to computer programs. Come learn new skills and discover new interests!

HEURE DU CODE: MAKECODE ARCADE

SAMEDI 11 janvier, 10h30 à 12h
Activité bilingue pour les 7 à 12 ans

Viens créer des jeux d'arcade rétro pour le Web à l'aide de Microsoft MakeCode Arcade, un éditeur de code Web convivial conçu pour les débutants.



HOUR OF CODE: MAKECODE ARCADE

SATURDAY, January 11, 10:30 am to 12 pm
Bilingual activity for 7 to 12 year olds

Create retro arcade games with Microsoft MakeCode Arcade, a web-based beginner-friendly code editor.

* Pour t'inscrire en ligne aux activités Jeunesse, tu dois être membre de la Bibliothèque et avoir un compte AccèsCité Loisirs actif.
Ce compte doit avoir été activé au moins 48 heures avant de pouvoir t'inscrire en ligne.

Pour plus de renseignements sur la procédure d'inscription en ligne, consulte le site internet de la Ville (sous Culture et loisirs / Programmation des activités / Procédure-Inscription en ligne) ou compose le 514 630-2719.

RAPPELS IMPORTANTS

- Retard : La place sera accordée à un autre enfant sur la liste d'attente
- Annulation : 24 heures de préavis
- Le parent doit rester dans l'édifice pour la durée de l'activité.
La Ville n'assume aucune responsabilité pour les enfants laissés sans surveillance
- Les enfants de 10 ans et moins doivent être accompagnés d'un adulte

* To register online for youth activities, you must be a Library member and have an active AccèsCité Loisirs user account.
Your account must have been activated at least 48 hours before you can register online.

For more information about the online registration procedure, consult the Town's website (under the tab Culture and Recreation / Programming of activities / Online Registration Procedure) or call 514 630-2719.

IMPORTANT REMINDERS

- Tardiness: The place will be assigned to the next child on the waiting list
- Cancellation: 24 hours in advance
- Parents must stay in the building throughout the child's activity.
The Town takes no responsibility for children left unattended
- Children 10 years and under must be accompanied by an adult



PEINDRE À LA MANIÈRE DE KANDINSKY

DIMANCHE 12 janvier, 14h à 15h
Activité bilingue pour les 3 à 6 ans

Joins-toi à nous pour créer une œuvre inspirée des œuvres de Wassily Kandinsky. Les couleurs vibrantes et les formes géométriques seront à l'honneur!



PAINT LIKE KANDINSKY

SUNDAY, January 12, 2 to 3 pm
Bilingual activity for 3 to 6 year olds

Join us to paint a Wassily Kandinsky-inspired artwork. Vibrant colours and geometrical shapes will be the stars of this painting!

ATELIER DE HIÉROGLYPHES ÉGYPTIENS AVEC LE MUSÉE REDPATH

SAMEDI 25 janvier, 14h à 15h
Activité bilingue pour les 6 à 10 ans

Apprends les bases de la langue écrite de l'Égypte ancienne et crée ton propre signet personnalisé sur du vrai papyrus.



EGYPTIAN HIEROGLYPHS WORKSHOP WITH REDPATH MUSEUM

SATURDAY, January 25, 2 to 3 pm
Bilingual activity for 6 to 10 year olds

Learn the basics of the ancient Egyptian written language and make your own personalized bookmark on real papyrus paper.

HEURE DU CODE : TUTORIEL OZOBLOCKLY

SAMEDI 8 février, 10h30 à 12h
Activité en anglais pour les 7 à 12 ans

Lors de cet atelier, tu seras initié au concept de programmation et tu pourras te pratiquer à programmer en suivant des tutoriels Ozobot appelés *Shape Tracer Games*.



HOUR OF CODE: OZOBLOCKLY TUTORIAL

SATURDAY, February 8, 10:30 am to 12 pm
Activity in English for 7 to 12 year olds

In this workshop you will be introduced to the concept of coding and you will practise coding by playing Ozobot tutorials called *Shape Tracer Games*.

BRICOLAGE DE LA SAINT-VALENTIN

DIMANCHE 9 février, 14h à 16h
Activité bilingue pour les 7 à 12 ans

Utilise tes talents artistiques pour fabriquer un cadeau pour une personne que tu aimes !



VALENTINE'S DAY CRAFT

SUNDAY, February 9, 2 to 4 pm
Bilingual activity for 7 to 12 year olds

Use your artistic skills to make a craft for someone who is dear to you!

TECHNIQUES DE LABORATOIRE

DIMANCHE 23 février, 14h à 15h
Activité bilingue pour les 7 à 12 ans

Cet étonnant programme de techniques de laboratoire te permettra de devenir un véritable scientifique en herbe ! Tu apprendras à manipuler du matériel de laboratoire à l'aide d'activités pratiques.



LAB WORKS

SUNDAY, February 23, 2 to 3 pm
Bilingual activity for 7 to 12 year olds

This amazing program of laboratory techniques will allow you to become a true budding scientist! You will learn to manipulate a variety of lab materials using hands-on activities.

Théâtre Bonbon Lollipop Theatre

Aucune inscription requise. Premiers arrivés, premiers servis!
No registration required. First come, first served!

UN MONDE POUR NOËL

Présenté par / Presented by: Jeunesses Musicales du Canada

DIMANCHE 8 décembre Au Complexe sportif
de 11h à 11h35 Spectacle en français pour les 3 à 5 ans

Un tour du monde en chants et en musique pour célébrer les traditions de Noël d'ici et d'ailleurs. Suivez les traces d'une fillette espiègle à la recherche de ses cadeaux. Par la magie de Noël, sa quête lui fera faire le tour de la Terre. Elle découvrira des façons bien différentes de fêter Noël, mais aussi des valeurs universelles.

SUNDAY, December 8 At the Sports Complex
from 11 to 11:35 am Show in French for 3 to 5 year olds

A tour around the world through songs and music to celebrate Christmas traditions from many different countries. Follow the story of a mischievous girl as she searches for her Christmas presents. Through the magic of Christmas, her quest will take you on a journey around the world. She will discover the many different ways Christmas is celebrated and the universal values we all share.



MADAME VIOLON RACONTE

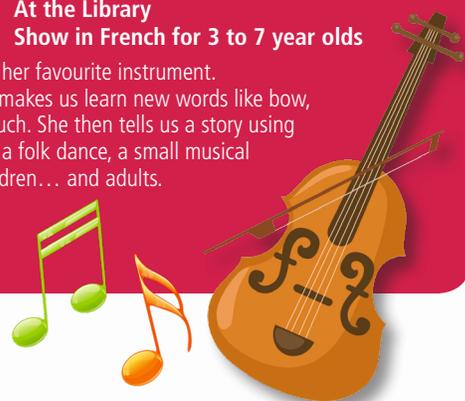
Présenté par / Presented by: Le moulin à musique

DIMANCHE 19 janvier À la Bibliothèque
de 11h à 11h45 Spectacle en français pour les 3 à 7 ans

Madame Violon nous présente son instrument préféré. À partir d'un violon casse-tête, elle nous fait apprendre de nouveaux mots comme archet, chevalet, cheville, dos et touche. Elle nous raconte ensuite une histoire à l'aide de son violon. Elle nous laisse sur une danse folklorique, une petite trace musicale dans le cœur des enfants... et des grands.

SUNDAY, January 19 At the Library
from 11 to 11:45 am Show in French for 3 to 7 year olds

Madame Violon presents her favourite instrument. From a violin puzzle, she makes us learn new words like bow, easel, ankle, back and touch. She then tells us a story using her violin. It leaves us on a folk dance, a small musical mark in the hearts of children... and adults.



KATTAM AND HIS TAM-TAMS

Présenté par / Presented by: Kattam

DIMANCHE 9 février Au Complexe sportif
de 11h à 12h Spectacle en anglais pour les 0-12 ans

Au son du n'goni, du balafon, du djembé, de la derbouka, du naffar et du dhol, le percussionniste Kattam vous convie par le rythme, le chant et la danse à la découverte de l'Afrique, du Moyen-Orient et de l'Inde! Accompagné de son singe Takoum, Kattam maîtrise l'art de faire participer son public! Une formidable aventure multiculturelle!

SUNDAY, February 9 At the Sports Complex
from 11 am to 12 pm Show in English for 0 to 12 year olds

To the sound of the n'goni, balafon, djembe, naffar, derbouka and dhol, percussionist Kattam invites you to discover Africa, the Middle East and India through rhythm, song and dance! Accompanied by his monkey, Takoum, Kattam never fails to involve his audience! An incredible multicultural adventure!



PETITS MONSTRES

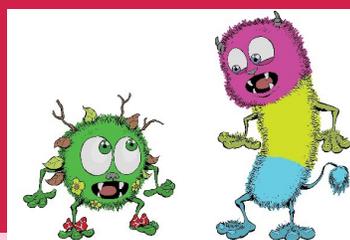
Présenté par / Presented by: Tortue Berlué

VENDREDI 6 mars À la Bibliothèque
de 11h à 11h45 Spectacle en français pour les 2-8 ans

La tribu des petits monstres est menacée par le sinistre serpent Siffleux qui les empêche de puiser l'eau de l'Oasis. Est-ce que le nouveau venu du clan, très différent des autres, sera capable de les aider à affronter leur ennemi?

FRIDAY, March 6 At the Library
from 11 to 11:45 am Show in French for 2 to 8 year olds

The tribe of small monsters is threatened by the sinister Serpent Siffleux which prevents them from drawing water from their Oasis. Will the newcomer in the clan, very different from the others, be able to help them face their enemy?





PASSION COLORIAGE

ACTIVITÉ TOUT EN COULEUR POUR LES 55 ANS+

À la Bibliothèque

Laissez libre cours à votre imagination les 2^e et 4^e mardis du mois de 13h30 à 15h dans un environnement calme et accueillant avec musique apaisante et rafraîchissements. Tout le matériel est fourni : livres à colorier représentant entre autres des fleurs, des animaux et des paysages en plus d'un grand choix de crayons de couleur.

ACTIVITÉ GRATUITE.

À noter qu'il faut être membre de la Bibliothèque de Kirkland pour y participer. Information et inscription: 514 630-2726

COLORING CRAZE

A FUN AND HIGHLY COLORFUL ACTIVITY FOR 55+

At the Library

Let your imagination run free and join us on the 2nd and 4th Tuesday of every month from 1:30 to 3:00 pm in a quiet and welcoming environment with soothing music and refreshments. All materials provided: coloring books depicting flowers, animals, landscapes and others, as well as a large selection of pencils, markers and crayons.

FREE ACTIVITY.

Please note that you must be a member of the Kirkland Library to participate. Information and registration: 514 630-2726



LUNDIS CINÉ-CLUB MOVIE MONDAYS

Un film sera présenté à la Bibliothèque de Kirkland le troisième lundi de chaque mois à 13h30.

A movie will be presented at the Kirkland Library on the third Monday of each month at 1:30 pm.

FILMS À VENIR / UPCOMING MOVIES

20 janvier
January 20

Green Book
(en anglais / in English)

17 février
February 17

Captain Corelli's Mandolin
(en anglais / in English)

16 mars
March 16

Monsieur-je-sais-tout
(en français / in French)



Conférences à la Bibliothèque Conferences at the Library

LA VOITURE ÉLECTRIQUE, EST-CE POUR VOUS ? *avec Simon-Pierre Rioux (de l'Association des véhicules électriques du Québec)*

MERCREDI 15 janvier à 19h
(en anglais avec période de questions bilingue)

Voici la conférence idéale pour introduire les gens aux véhicules électriques, apaiser leurs craintes et les motiver à adopter un style de vie carboneutre. Cette conférence s'adresse autant à la Génération Net qui se questionne sur l'avenir de la planète, qu'aux baby-boomers qui veulent laisser un environnement sain à leurs enfants et petits-enfants.

IS THE ELECTRIC CAR RIGHT FOR YOU? *with Simon-Pierre Rioux (of the Association des véhicules électriques du Québec)*

WEDNESDAY, January 15 at 7 pm
(in English with a bilingual question period)

Here is the ideal conference to introduce people to electric vehicles, address their fears and motivate them to adopt a carbon neutral lifestyle. It is an introduction that speaks to both the Net Generation who wonders about the future of our planet, and the Baby Boomers who want to leave a healthy environment for their children and grandchildren.



ATELIER DE PEINTURE SUR VERRE *avec Valentyna Vladymyrova*

SAMEDI 1^{er} février à 13h30
(en anglais)

Venez peindre des verres à vin en utilisant des techniques simples et amusantes pour transformer un verre ordinaire en œuvre d'art. Parfaits pour offrir en cadeau, pour la Saint-Valentin ou tout simplement pour savourer un verre de vin après le travail !

WINE GLASS PAINTING WORKSHOP *with Valentyna Vladymyrova*

SATURDAY, February 1 at 1:30 pm
(in English)

Come and paint wine glasses using fun and simple techniques to transform an ordinary glass into a work of art. Perfect for gifts, Valentine's Day, or to simply enjoy a glass of wine after work!



LES FEMMES ET LES MALADIES CARDIAQUES

avec *Wendy Wray*

(du *Centre universitaire de santé McGill*)

MARDI 25 février à 14 h (en anglais)

Saviez-vous que les maladies cardiaques sont responsables du décès d'une femme sur quatre?

Cette conférence offerte par le *Programme pour la santé cardiaque des femmes* du CUSM permettra d'identifier les symptômes d'une crise cardiaque et d'un accident vasculaire cérébral chez la femme. La présentation portera également sur les facteurs de risque modifiables et non-modifiables de ces maladies ainsi que sur les avantages d'adopter un mode de vie sain et actif.



WOMEN AND HEART DISEASE

with *Wendy Wray*

(of the *McGill University Health Centre*)

TUESDAY, February 25 at 2 pm (in English)

Did you know that heart disease is the cause of death of one in four women?

This conference given by the *MUCH Women's Healthy Heart Initiative* will focus on heart attack and stroke symptoms in women. It will also cover the topic of modifiable and non-modifiable risk factors and the benefits of adopting a healthier lifestyle.



Les conférences à la Bibliothèque sont gratuites, mais il faut réserver sa place!
Library conferences are free, but reservations are mandatory!
514 630-2726

CYBERSÉCURITÉ ET PROTECTION DES DONNÉES DANS LE MONDE CONNECTÉ

avec *Allen Mendelsohn*

DIMANCHE 22 mars à 14h

(en anglais)

Les experts en cybersécurité sont du même avis : les attaques informatiques se raffinent plus rapidement que les moyens qui sont mis en place pour les prévenir.

Venez assister à cette conférence lors de laquelle seront présentés les défis de la cybersécurité et les dispositions de la loi entourant la protection de vos données personnelles afin que votre famille ou votre entreprise soit protégée !

CYBERSECURITY AND DATA PROTECTION IN THE CONNECTED WORLD

with *Allen Mendelsohn*

SUNDAY, March 22 at 2 pm

(in English)

Cybersecurity experts all agree that cyber attacks get perfected much quicker than the measures put in place to prevent them.

Attend this conference to discover the challenges related to cybersecurity and the legal provisions in place to protect your personal data so that your family or business may be protected.



Clubs de lecture Book Clubs



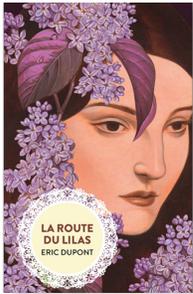
Le Club de lecture francophone tient ses rencontres mensuelles à 19h15 le jeudi. Pour réserver votre exemplaire du livre du mois, veuillez vous adresser au **comptoir du prêt ou composez le 514 630-2726, poste 3202.**
Entrée gratuite.

The English Book Club meets on a Wednesday night every month at 7 p.m. To reserve a copy of the book of the month, please ask at the **Reference Desk or call 514 630-2726, extension 3202.**
Admission is free.



LES PROCHAINS TITRES SONT:

THE NEXT TITLES ARE:



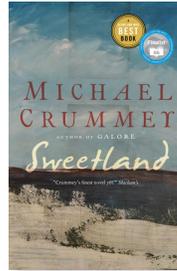
JEUDI 13 février 2020 **LA ROUTE DU LILAS** d'Éric Dupont

Se déroulant à travers l'Amérique, ce livre est composé d'histoires entrecroisées suivant trois femmes qui elles, suivent l'éclosion des lilas. Shelly et Laura ont déjà fait ce pèlerinage de lilas et accueillent dans leur camping-car divers personnages qu'elles rencontrent en chemin et ne demandent en échange qu'une chose à ceux-ci, leur histoire. La plus récente passagère est une vieille femme brésilienne, Pia, qui elle, a vécu toute une aventure.



JEUDI 19 mars 2020 **LES HUIT MONTAGNES** de Paolo Cognetti

Pietro, un jeune garçon de Milan, accompagne sa famille pour passer l'été dans une petite maison louée dans les Alpes italiennes. Là, il se fait un ami en Bruno, un jeune qui habite depuis toujours auprès des montagnes. Ensemble, ils découvrent les secrets de la montagne et développent une amitié tenace. Vingt ans plus tard, Pietro vient visiter encore une fois ce petit village et se retrouve auprès de son ami d'enfance, tentant de se réconcilier avec son passé et son avenir.



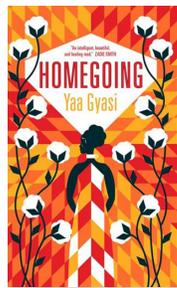
WEDNESDAY, January 8, 2020 **SWEETLAND** by Michael Crummey

This novel is a bittersweet depiction of rural Newfoundland and the fight of its people. After the inhabitants of a remote island are offered a resettlement deal with financial compensation by the provincial government but only if everyone leaves, Moses Sweetland stands alone refusing to abandon his hometown. Under the pressure of family and friends, he finally caves and agrees to the deal. But through a fatefully timed accident, he is able to fake his death and remain on the island alone, unnoticed. As his supplies dwindle, he finds himself plagued by weather, memories, and ghosts.



WEDNESDAY, February 5, 2020 **THE ONLY CAFÉ** by Linden MacIntyre

Cyril never really knew his father Pierre, born in Lebanon and living in Canada up until the day he disappeared after a mysterious boat explosion. Five years later, Pierre is officially pronounced dead after a bone linked to the accident is recovered and Cyril, now a news intern, sets out to dig up more about his past. A stranger's name is in his will – Ari from a café that Cyril has never heard of – The Only Café. As Cyril finds out about his father from Ari, and digs up secrets on his own, Pierre's story twines through the bigger picture of war in Lebanon.



WEDNESDAY, March 4, 2020 **HOMEGOING** by Yaa Gyasi

In her debut novel, Yaa Gyasi captures three hundred years of history and humanity just as she captures the reader in the web of her narrative. The novel begins with two half-sisters living in Ghana, Effia and Esi. Unknown to each other, one marries an English governor and lives comfortably while in the lower levels of the same castle, the other is a captive slave. The story follows the descendants of each sister, as one branch of the family tree grows from the slave trade, shipped to America, and the other branch struggles through war and British colonization in Ghana.

Club Accro des livres Hooked on Books Club

Dates et thèmes des prochaines rencontres :

- 15 janvier, 14h Les années folles
- 19 février, 14h Littérature expérimentale
- 17 mars, 14h Romans classiques
- 15 avril, 14h Canada Reads



Upcoming dates and themes:

- January 15, 2 pm The Roaring Twenties
- February 19, 2 pm Experimental Fiction
- March 17, 2 pm Classics you should read
- April 15, 2 pm Canada Reads

*À noter que le Club Accro des livres n'est présentement offert qu'en anglais mais s'ajustera en fonction de la demande. Il faut être membre de la Bibliothèque pour y participer.

*Please note that the Hooked on Books Club is currently offered in English only but will adjust in line with demand. You must be a member of the Library to participate in this program.

INFO : 514 630-2726



**Nouveau!
New!**

BIBLIMAGS

NOUVEAU SERVICE À LA BIBLIOTHÈQUE !

La plateforme BIBLIMAGS donne accès sans frais à plus de 4000 magazines numériques, des plus populaires aux plus spécialisés dans de nombreuses catégories: actualités, finance, technologie, culture, loisirs, mode, bien-être, santé, ados, sports, célébrités, histoire, voyage, nature, etc.

Il est possible de consulter les titres sur place comme à distance, sur un ordinateur, ou en utilisant les applications dédiées sur appareil mobile.

Une offre riche et variée de magazines en langues française et anglaise et aussi dans une vingtaine d'autres langues. Veuillez contacter la Bibliothèque pour de plus amples renseignements.



BIBLIMAGS

NEW SERVICE AT THE LIBRARY!

BIBLIMAGS is a digital magazine service that provides access to more than 4,000 digital magazines, from the most popular to the most specialized in many categories: news, finance, technology, culture, leisure, fashion, wellness, health, teens, celebrities, history, travel, nature, etc.

Titles can be viewed onsite, remotely, on a computer, or using dedicated mobile apps.

A rich and varied selection of current magazines in French, English and twenty other languages. For additional information, please contact the Library.



Expositions d'art à la Bibliothèque Art Exhibits at the Library



ASSOCIATION DES ARTISTES DE KIRKLAND KIRKLAND ARTISTS' ASSOCIATION

2 au 26 novembre
November 2 to 26

Vernissage :

DIMANCHE 17 novembre de 13h à 15h30
SUNDAY, November 17, from 1 to 3:30 pm



NASCO A. KAFADAROW

30 novembre au 16 décembre
November 30 to December 16

Vernissage :

DIMANCHE 30 novembre de 14h à 16h30
SUNDAY, November 30, from 2 to 4:30 pm



KAREL DE ZEEUW

14 au 29 mars
March 14 to 29

Vernissage :

DIMANCHE 15 mars de 14h à 16h
SUNDAY, March 15, from 2 to 4 pm

Les ateliers créatifs du samedi Saturday Creative Workshops

Ateliers pour 14 ans+
INSCRIPTION REQUIRE:
voir les dates
d'inscription
en page 9

Workshops for 14 yrs+
**MANDATORY
REGISTRATION:**
see registration
dates on page 9

KIRKLAND s'ART icule iculates

Ateliers au
Chalet Kirkland
Workshops at the
Kirkland Chalet

de 9h
à midi
from 9 am
to 12 noon

January
11
janvier

CRÉATION DE GÉODES CREATE A GEODE

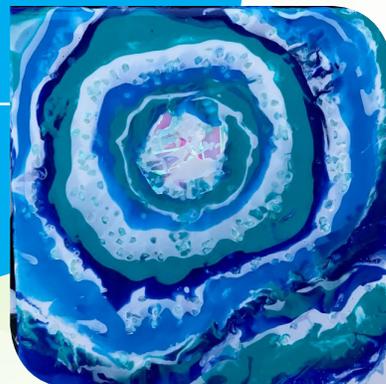
avec/with Edith Larochelle

Apprenez à créer de magnifiques géodes grâce à la technique de coulage à l'acrylique, mieux connue sous le terme « acrylic pouring ». Résultats originaux garantis! Apportez votre tablier! Activité bilingue

Learn how to create magnificent geodes using the "acrylic pouring" method. Incredible results guaranteed! Bring your apron! Bilingual activity

Coût: R: 44 \$ NR: 53 \$
(Le prix inclut le matériel)

Cost: R: \$44 NR: \$53
(Price includes material)



January
18
 janvier

**PHOTOGRAPHIE CRÉATIVE
 AVEC CELLULAIRE ET TABLETTE
 CREATIVE PHOTOGRAPHY
 USING A CELL PHONE OR TABLET**

avec/with Noémie Forget



Apprentissage des techniques de prise de photos avec un cellulaire. Capsules théoriques et pratiques pour découvrir toutes les fonctions photographiques de votre téléphone intelligent. Exploration créative de l'environnement urbain et prise de photos sous la supervision de l'enseignante et visionnement de vos meilleures photos avec commentaires constructifs. *Activité bilingue. Amenez votre cellulaire ou tablette*

Learn all the different shooting techniques with a cell phone. Theoretical and practical segments to discover all the functions of your smart phone's camera. Creative exploration of the urban environment and pictures taken under the supervision of the instructor and viewing of your best pictures with constructive feedback. *Bilingual activity. Bring your cell phone or tablet*

Coût: R: 48\$ NR: 57\$

Cost: R: \$48 NR: \$57

January
25
 janvier

**SÉRIGRAPHIE
 ET COUTURE DE CARNET
 SCREEN PRINTING AND BOOK BINDING**

avec/with Delphine Platten & Anne-Laure Bixquert



Avec les conseils d'Anne-Laure Bixquert, designer de motifs, et de Delphine Platten, relieuse d'art, venez créer des couvertures de carnet et apprenez aussi deux coutures décoratives au fil de lin coloré pour réaliser deux carnets de 40 pages que vous pourrez reproduire à la maison! Apportez votre tablier! *Activité bilingue*

Under the guidance of Anne-Laure Bixquert, pattern designer, and of Delphine Platten, bookbinder, come create notebook covers and also learn two decorative stitches with coloured flax yarn to make two 40-page notebooks that you will be able to reproduce at home! Bring your apron! *Bilingual activity*

Coût: R: 80\$ NR: 96\$
 (Le prix inclut le matériel)

Cost: R: \$80 NR: \$96
 (Price includes material)



February
1
 février

**LES ENCRES À L'ALCOOL
 ALCOHOL INKS**

avec/with Céline Poirier

Venez découvrir les merveilles que peuvent créer les encres à l'alcool. Travaillées sur des surfaces lisses (papier Yupo), elles donnent lieu à des effets saisissants aux couleurs vibrantes. Apportez votre tablier! *Activité bilingue*

Come discover the wonders that alcohol inks can create. Made on smooth surfaces (Yupo paper), they form impressive effects with vibrant colours. Bring your apron! *Bilingual activity*

Coût: R: 102\$ NR: 121\$
 (Le prix inclut le matériel)

Cost: R: \$102 NR: \$121
 (Price includes material)



Les ateliers créatifs du samedi Saturday Creative Workshops

February
8
février

COLLAGE CRÉATIF POUR CARTES DE LA SAINT-VALENTIN CREATIVE COLLAGE FOR VALENTINE'S DAY CARDS

avec/with Odile Joron

Venez confectionner de magnifiques cartes de souhaits que vous pourrez offrir à vos proches et amis. Tout le matériel est fourni, mais vous pouvez amener des images et des magazines qui vous inspirent. Vous serez fier d'offrir ces cartes fabriquées avec amour! *Activité bilingue.*

Come and make beautiful cards to give your loved ones. All material is provided but you can bring images and magazines that inspire you. You will be proud to give cards made with love! *Bilingual activity*



February
15
février

LE MÉTAL À EMBOSSER METAL EMBOSSING

avec/with Céline Poirier

Venez découvrir les techniques d'embossage sur feuille d'aluminium. Les participants peuvent aussi colorer leur œuvre avec de la peinture à vitrail. Apportez votre tablier! *Activité bilingue*

Discover the embossing techniques on aluminum sheets. Participants can also colour their work with stained glass paint. Bring your apron! *Bilingual activity*

Coût: R: 102\$ NR: 121\$
(Le prix inclut le matériel)

Cost: R: \$102 NR: \$121
(Price includes material)



Coût: R: 34\$ NR: 40\$
(Le prix inclut le matériel)

Cost: R: \$34 NR: \$40
(Price includes material)



February
22
février

ATELIER DE GRAVURE SCRATCHBOARD WORKSHOP

avec/with Céline Poirier

Dans cet atelier vous découvrirez la technique de gravure sur papier spécial noir. Une technique unique qui plaira à tous! *Activité bilingue*

In this workshop you will discover the engraving technique on special black paper. A unique technique that will appeal to all. *Bilingual activity*

Coût: R: 64\$ NR: 76\$
(Le prix inclut le matériel)

Cost: R: \$64 NR: \$76
(Price includes material)



February
29
 février



**LE PORTRAIT POP ART
 THE POP-ART PORTRAIT**

avec/with Céline Poirier

Venez créer un portrait pop art peint sur du papier aquarelle avec de l'acrylique fluide. Des ajouts aux crayons feutres et encre de Chine seront aussi utilisés. Images de portraits fournies. *Activité bilingue.*

Come create a pop art portrait on watercolour paper with fluid acrylic paint. Add-ons with felt pens and Chinese ink will also be used. Portrait images provided. *Bilingual activity.*

Coût: R: 76\$ NR: 91\$
 (Le prix inclut le matériel)

Cost: R: \$76 NR: \$91
 (Price includes material)

March
7
 mars

**BRODERIE CONTEMPORAINE
 CONTEMPORARY EMBROIDERY**

avec/with Chloé Landreville

Atelier axé sur la créativité où les participants créent leur propre œuvre textile. Aucune expérience n'est requise! L'important est de créer une œuvre qui vous ressemble. Survol des astuces, points et techniques de broderie, ainsi que des artistes brodeuses contemporaines inspirantes. Du thé et des biscuits seront servis. *Activité bilingue*

This workshop focuses on creativity as participants create their very own textile work. No experience necessary! The important thing is to create a work that represents you. Review of the different embroidery stitches, techniques and tricks as well as a review of inspiring contemporary embroidery artists. Tea and cookies will be served. *Bilingual activity*

Coût: R: 59\$ NR: 71\$
 (Le prix inclut le matériel)

Cost: R: \$59 NR: \$71
 (Price includes material)



March
14
 mars

**TOILE PAR COULAGE
 À L'ACRYLIQUE
 ACRYLIC POUR PAINTING**

avec/with Edith Larochelle

Réalisez une toile par coulage à l'acrylique grâce à la technique du gobelet renversé. *Activité bilingue*

Create an acrylic pour painting using the dirty pour flip cup technique. *Bilingual activity*

Coût: R: 44\$ NR: 53\$
 (Le prix inclut le matériel)

Cost: R: \$44 NR: \$53
 (Price includes material)



**Ateliers au
 Chalet Kirkland
 Workshops at the
 Kirkland Chalet**

de 9h
 à midi
 from 9 am
 to 12 noon

Semaine de Relâche

2020

Spring Break

À LA BIBLIOTHÈQUE

Les activités sont gratuites, mais l'INSCRIPTION EN LIGNE est obligatoire. Des frais de 2 \$ s'appliqueront si l'enfant inscrit ne se présente pas sans en avoir avisé la Bibliothèque.

AT THE LIBRARY

Activities are free, but ONLINE REGISTRATION is mandatory. A \$2 fee will apply if the registered child does not show up without advising the Library.

Mars
March

2

Ciné-relâche / Spring Break Movie

MIKA & SEBASTIAN

11h

Activité en français pour les 6 à 12 ans
Aucune inscription requise

11 am

Activity in French for 6 to 12 year olds
No registration required



Atelier scientifique:

GLACE SÈCHE

14h à 15h

Activité bilingue pour les 7 à 12 ans

Science Workshop:

DRY ICE

2 to 3 pm

Bilingual activity for
7 to 12 year olds



Mars
March

3

Strawbees:

SYSTÈME DE CONSTRUCTION

10h à 11h30

Activité bilingue pour les 6 à 10 ans

Strawbees:

BUILDING SYSTEM

10 to 11:30 am

Bilingual activity for 6 to 10 year olds



SCULPTURE MÉTALLIQUE: LIBELLULES

14h à 16h

Activité bilingue pour les 12 à 17 ans

DRAGONFLY METAL ART

2 to 4 pm

Bilingual activity for 12 to 17 year olds



Mars
March

4

BRICO POUR TOUT-PETITS

11h à 11h45

Activité bilingue pour les 2 à 6 ans,
avec parent ou accompagnateur



KIDDIE CRAFT

11 to 11:45 am

Bilingual activity for 2 to 6 year olds,
with parent or guardian

MANDALA AU PASTEL SEC

14h à 15h

Activité bilingue
pour les 7 à 12 ans

MANDALA CHALK PASTEL

2 to 3 pm

Bilingual activity
for 7 to 12 year olds



Mars
March

5

HEURE DU CONTE

9h30 à 10h

Activité bilingue
pour les 0 à 24 mois



MOTHER GOOSE

9:30 to 10 am

Bilingual activity
for 0 to 24 month olds

HEURE DU CONTE

10h15 à 11h

Activité bilingue
pour les 2 à 5 ans

STORYTIME

10:15 to 11 am

Bilingual activity
for 2 to 5 year olds

JEUX DE SOCIÉTÉ

14h à 16h

Activité bilingue pour les 7 ans+

Viens à la bibliothèque pour jouer à des jeux de société en famille!



BOARD GAMES

2 to 4 pm

Bilingual activity for 7 year olds+

Come to the Library to play board games with your family!



Mars
March

6

Théâtre Bonbon à la Bibliothèque:
PETITS MONSTRES !
11h à 11h45
Activité en français pour les 2 à 8 ans
Aucune inscription requise

Lollipop Theatre at the Library:
PETITS MONSTRES !
11 to 11:45 am
Activity in French for 2 to 8 year olds
No registration required

Cinéma en famille:
ABOMINABLE
18h
Version anglaise

Family Movie:
ABOMINABLE
6 pm
English version



Mars
March

7

Un univers d'histoires:
HEURE DU CONTE EXTRATERRESTRE!
11h à 11h45
Activité bilingue pour les 3 à 7 ans
Aucune inscription requise

A Universe of Stories:
ALIEN STORYTIME!
11 to 11:45 am
Bilingual activity for 3 to 7 year olds
No registration required



CRÉATION VIDÉO
POUR DÉBUTANTS
14h à 16h
Activité bilingue
pour les 12 à 17 ans

VLOGGING
FOR BEGINNERS
2 to 4 pm
Bilingual activity
for 12 to 17 year olds

À LA MANIÈRE
D'ALEXANDER CALDER:
Édition bricolage
13h à 14h
Activité bilingue pour les 3 à 6 ans

ALEXANDER CALDER
INSPIRED ARTWORK:
Craft Edition
1 to 2 pm
Bilingual activity for 3 to 6 year olds

Mars
March

8

À LA MANIÈRE D'ALEXANDER CALDER: Édition bricolage
14h à 16h
Activité bilingue pour les 7 à 12 ans

ALEXANDER CALDER INSPIRED ARTWORK: Craft Edition
2 to 4 pm
Bilingual activity for 7 to 12 year olds



ARÉNA ET GYMNASÉ • ARENA AND GYMNASIUM

Horaire spécial de la Relâche - Spring Break Special Schedule

Les enfants de 12 ans et moins doivent être accompagnés d'un parent. / Children 12 years and under must be accompanied by a parent.

LUNDI MONDAY March 2 Mars	MARDI TUESDAY March 3 Mars	MERCREDI WEDNESDAY March 4 Mars	JEUDI THURSDAY March 5 Mars	VENDREDI FRIDAY March 6 Mars
		14:30 – 15:50 Open Ringuette libre 8-17 ans/year olds		
12:00 – 12:50 Hockey libre* Shinny hockey* 8-17 ans/year olds	12:00 – 12:50 Hockey libre* Shinny hockey* 8-17 ans/year olds	12:00 – 12:50 Hockey libre* Shinny hockey* 8-17 ans/year olds	12:00 – 12:50 Hockey libre* Shinny hockey* 8-17 ans/year olds	12:00 – 12:50 Hockey libre* Shinny hockey* 8-17 ans/year olds
14:30 – 15:50 Open Ringuette libre 8-17 ans/year olds	13:00 – 14:50 Patinage Public Skating Pour tous / For all	13:00 – 14:50 Patinage Public Skating Pour tous / For all	13:00 – 14:50 Patinage Public Skating Pour tous / For all	13:00 – 14:50 Patinage Public Skating Pour tous / For all
15:00 – 15:55 Basketball** 8-17 ans SEULEMENT 8-17 year olds ONLY	15:00 – 15:55 Badminton** 8-17 ans SEULEMENT 8-17 year olds ONLY	15:00 – 15:55 Basketball** 8-17 ans SEULEMENT 8-17 year olds ONLY	15:00 – 15:55 Badminton** 8-17 ans SEULEMENT 8-17 year olds ONLY	15:00 – 15:55 Basketball** 8-17 ans SEULEMENT 8-17 year olds ONLY

* Casque, visière, gants et protège-cou obligatoires pour le hockey libre / Helmet, visor, gloves and neckguard are mandatory for Shinny hockey. ** Apportez votre équipement / Bring your equipment

Activités communautaires Community Activities



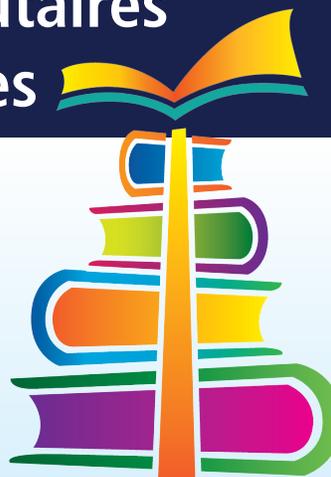
OFFREZ LA LECTURE EN CADEAU

Dans le cadre du programme «La lecture en cadeau» de la Fondation pour l'alphabétisation, la Bibliothèque de Kirkland vous invite à transmettre la magie de la lecture aux enfants âgés de 0 à 12 ans qui vivent dans des familles où le rapport aux livres est bien souvent inexistant.

POUR PARTICIPER:

- Achetez un livre jeunesse neuf (0-12 ans). Privilégiez les livres à caractère ludique : histoires, romans, BD, livres cartonnés.
- Rendez-vous à la bibliothèque et demandez votre trousse de don avec sac-cadeau au comptoir du prêt.
- Insérez le livre dans le sac, inscrivez vos coordonnées sur la carte postale ainsi qu'un mot d'encouragement pour l'enfant à qui le livre est destiné et apposez un timbre. N'oubliez pas que le livre ne sera remis à l'enfant qu'en mai, non pas à Noël.
- Déposez le sac dans la boîte prévue à cet effet dans la section jeunesse.

Hâtez-vous ! Le programme prend fin le 30 décembre 2019 !



GIVE THE GIFT OF READING

As part of the Literacy Foundation's program "The Gift of Reading", the Kirkland Library invites you to share the magic of reading with local children aged 0-12 years old living in families where exposure to books is oftentimes non-existent.

HOW TO PARTICIPATE:

- Buy a brand new book for children aged 0-12 years old. Choose playful books, such as: stories, novels, comic books, board books.
- Come to the Library and ask for a donation kit with gift bag at the circulation desk.
- Insert the book in the gift bag, write your contact information on the postcard with a word of encouragement for the intended child, and add a stamp. Keep in mind that books will only be distributed in May and not at Christmas time.
- Deposit the bag in the designated collection box, near the children's desk.

Hurry up! Program ends December 30, 2019.

BOULINGRIN INTÉRIEUR

Venez jouer au boulingrin intérieur avec le Centre social Benito Rossi au Complexe sportif de Kirkland ! Cette nouvelle activité est un dérivé du boulingrin extérieur et se pratique à l'intérieur en automne et en hiver. Venez faire l'expérience de ce sport amusant qui gagne en popularité !

- Session : octobre à avril (sessions de 2 heures durant 28 semaines)
- Coût : 130 \$ (cours et équipement inclus)
- Lieu : Complexe sportif de Kirkland (gymnase)
- Info / Inscription et essai gratuit : kbrsc.com/bowling * 438 818-1212



SHORT MAT BOWLING

Come and play Short Mat Bowling with the Benito Rossi Social Centre at the Kirkland Sports Complex! This increasingly popular game is derived from the outdoor sport of Lawn Bowls and designed to be played indoors during the fall/winter months. Come and try this light activity that will offer plenty of fun challenges!

- Session: October to April (2-hour sessions for 28 weeks)
- Cost: \$130 (includes lessons and bowls)
- Location: Kirkland Sports Complex (Gymnasium)
- Info / Registration and free trial: kbrsc.com/bowling * 438 818-1212

INTRODUCTION AU PATINAGE DE VITESSE

7 leçons gratuites pour les résidents de Kirkland (4 à 12 ans)

Du 1^{er} février au 14 mars :
les samedis de 8h à 9h
au Sportplex Pierrefonds

- Prérequis : compétences de base en patinage
- Inscriptions et information : cpwwestisland.ca



INTRODUCTION TO SPEED SKATING

7 free classes for Kirkland residents (4-12 year olds)

From February 1 to March 14:
Saturdays, from 8 to 9 am
at the Pierrefonds Sportplex

- Requirements: basic skating skills
- Registration and information: cpwwestisland.ca

CARNAVAL D'HIVER WINTER CARNIVAL

6 au 9 février
February 6 to 9



Aperçu des activités

JEUDI 6 février : Défis extérieurs

VENDREDI 7 février : Bingo familial

SAMEDI 8 février : Journée familiale et Soirée du Carnaval

DIMANCHE 9 février : Théâtre Bonbon

Activities preview

THURSDAY, February 6: Outdoor Challenges

FRIDAY, February 7: Family Bingo

SATURDAY, February 8: Family Day and Carnival Evening

SUNDAY, February 9: Lollipop Theatre

UN APPEL À NOS CITOYENS CORPORATIFS

Le succès du Carnaval d'hiver repose largement sur la généreuse contribution de nos entreprises locales.

L'édition 2020 marquera le 45^e anniversaire de ce populaire événement et pour l'occasion, nous invitons nos commerçants et autres citoyens corporatifs à commanditer une activité du Carnaval ou à offrir des biens, services ou prix de présence.

Tous les détails au www.ville.kirkland.qc.ca.

AN APPEAL TO OUR CORPORATE CITIZENS

The success of the Winter Carnival is largely the result of the generous contribution of our local enterprises.

The 2020 edition will mark the 45th Anniversary of this ever-popular event and for the occasion, we invite our merchants and other corporate citizens to sponsor a Carnival activity or donate goods, services or door prizes.

All details at www.ville.kirkland.qc.ca.

MERCI D'APPUYER VOTRE COMMUNAUTÉ!
THANK YOU FOR SUPPORTING YOUR COMMUNITY!

